

Ihr leistungsfähiger Partner in Europa und Übersee.

Your efficient partner in Europe and overseas.
Votre partenaire de confiance en Europe et dans le monde.
Vostro socio efficiente in Europa e nei paesi d'oltremare.
Su eficiente suministrador en Europa y ultramar.
Deres førende samarbeidspartner i Europa og overseas.
Uw partner waar u van op aan kunt.
Deres samarbeidspartner i Europa och overseas.
Ai kaansaava yhteistyökumppani Euroopassa
ja maailmanlaajuisesti.

AL-KO KOBER AG
D-89359 Kötz

ALOIS KOBER GMBH
Maschinenfabrik
D-89359 Kötz

ALOIS KOBER GMBH
D-89335 Ichenhausen

AL-KO KOBER GES.M.B.H.
A-6280 Zell am Ziller

AL-KO KOBER AG
CH-8112 Otelfingen/ZH

AL-KO KOBER GMBH
I-39030 Vandoies/Vintl (Bz)

AL-KO ITALIA SPA.
I-37060 Castel d'Azzano (Vr)

AL-KO S.A.
F-71500 Louhans

AL-KO KOBER LTD.
GB-Southam

AL-KO Kober B.V.
B-2030 Antwerpen

AL-KO KOBER B.V.
NL-7554 TA Hengelo

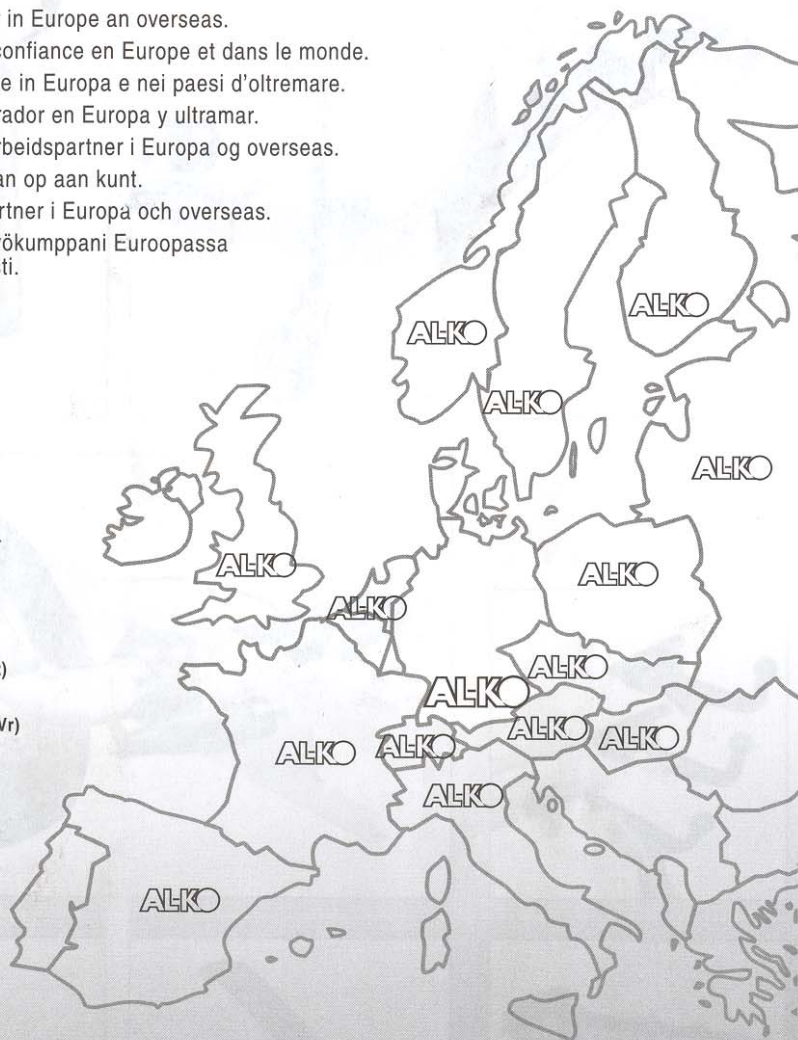
AL-KO ESPAÑA, S.A.
E-50180 Utebo (Zaragoza)

AL-KO KOBER AB
S-42502 Hisings Kaerra/Göteborg

AL-KO KOBER A/S
N-1401 Ski

AL-KO KOBER CORPORATION
USA-46514 Elkhart/Indiana

AL-KO KOBER
FIN-02240 Espoo



AL-KO KOBER SPOL.SR.O.
CZ-30701 Pisek

AL-KO Kober SP.ZO.O.
PL-60-171 Poznan

ALKO

Fahrzeugtechnik

Achtung:

Vor Inbetriebnahme Bedienungs-
anleitung und Sicherheitshinweise
lesen und beachten!

Caution:

Before starting, please read and
note the operating and safety
instructions!

Attention:

Avant la mise en route, veuillez lire
attentivement la notice d'utilisation!

Attenzione:

Prima di usare la macchina leggere
attentamente le istruzioni e le
norme di sicurezza!

Atención:

Antes de la Puesta en marcha leer
y observar el manual de instruccio-
nes, así como las instrucciones de
seguridad!

Bemærk:

Før ibrugtagning bedes brugsan-
visningen nøje gennemlæst. Følg
sikkerhedsforskrifterne.

Attentie:

Voor ingebruikname eerst de ge-
bruiksaanwijzing en veiligheids-
voorschriften goed doorlezen!

OBS:

Les bruksanvisningen nøye før
igangsetting, og følg sikkerhets-
foskriftene.

Observera:

Läs bruksanvisningen noga före
ingångsättande och följ säkerhets-
föreskrifterna!

HUOM:

Ennen käyttöönottoa on tutustuttava
seuraaviin käyttöohjeisiin. Käyt-
töohjetta ja siinä mainittuja turvalli-
suusmääräyksiä on ehdottomasti
noudatettava.

- D** Montage- und Betriebsanleitung
- GB** Assembly and Operating Instructions
- F** Mode de montage et d'emploi
- I** Istruzioni per il montaggio e l'uso
- E** Instrucciones de montaje y funcionamiento
- DK** Monterings- og brugsanvisning
- NL** Montage- en gebruiksaanwijzing
- N** Monterings- og brugsanvisning
- S** Monterings- och brugsanvisning
- SF** Asennus- ja käyttöohje

604 129

Wagenheber
e f

EG-conformiteitsverklaring

overeenkomstig
EEG-machinericht-
lijn 89/392/EEG,
Aanhangsel IIA

Als in de EEG gevestigde, door de producent genolmachtigde, verklaren wij dat de hierna omschreven machine voldoet aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen als omschreven in de EEG-machinerichtlijn (89/392/EEG).

Bij een niet met ons afgestemde wijziging aan de machine verliest deze verklaring haar geldigheid.


Omschrijvend van de machine:
Krik, 800 kg

Machinetype:
246 132

Modelnr. T & D
Nr. 102 120

EEG-richtlijn:
EEG-machinerichtlijn
89/392/EEG versie
93/44/EEG

Hong-Kong
17.05 2000-11-14



Teresa Tsang
General Manager

Konformitets-erklæring

ifølge EFs
Maskindirektiv
89/392/EEC,
Tillegg IIA

Med fullmakt fra fabrikanten og etablert i EU, erklærer vi at følgende maskin er i overensstemmelse med gjeldende grunnleggende sikkerhets- og helsekrav i Efs Maskindirektiv (89/392/EEC).

Denne erklæringen blir ugyldig dersom maskinen endres uten vårt samtykke.

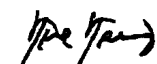
Maskinbeskrivelse:
Jekk, 800 kg

Maskintype:
246 132

Modellnr. T & D
Nr. 102 120

EF-direktiv:
EFs Maskindirektiv
89/392/EEC versjon
93/44/EEC

Hong-Kong
17/5 2000-11-14



Teresa Tsang
Direktor

EG-försäkran

om överensstäm-
melse med EG:s
maskindirektiv
89/392/EEG,
Bilaga IIA

I egenskap av tillverkarens befullmäktigade representant inom gemenskapen, försäkrar vi att nedan nämnda produkt överensstämmer med viktiga, grundläggande säkerhets- och hälsobestämmelser i EG:s maskindirektiv (89/392/EEG).

Denna försäkran blir ogiltig om maskinen ändras utan tillstånd.

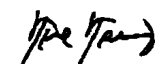
Maskinbeskrivning:
Domkraft, 800 kg

Maskintyp:
246 132

Modellnummer T & D
Nr. 102 120

EF-direktiv:
EG:s maskindirektiv
89/392/EEG ändrat
genom 93/44/EEG

Hong-Kong
2000-11-14, kl.17.05



Teresa Tsang
VD

EY:n koneita koskevan

direktiivin 89/392/
ETY, liite II A,
mukainen EY-vaati-
mustenmukaisuus-
vakuutus

Valmistajan EU:hun sijoittautuneena edustajana vakuutamme, että jäljempänä mainittu kone vastaa EY:n koneita koskevan direktiivin (89/392/ETY) kaikkia olennaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia.

Tämmä vakuutus ei päde, mikäli konetta muutetaan sopimatta siitä edustajan kanssa.

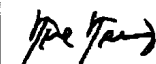
Koneen nimi:
nosturi, 800 kg

Koneen tyyppi:
246 132

Mallinnumero T & D
nro 102 120

EY:n direktiivit:
EY:n koneita koskeva
direktiivi 89/392/ETY
ja sen lisäys
93/44/ETY

Hongkongissa
14.11.2000



Teresa Tsang
pääjohtaja

Montage- und Bedienungsanleitung AL-KO Wagenheber

Installation and Operating Instructions for the AL-KO Side Fitting Jack for Caravans

Instructions de Montage et d'utilisation Cric AL-KO pour caravanes

Istruzioni di montaggio e d'uso per martinetti per caravan AL-KO

Instrucciones de montaje para el kit del gato AL-KO

Hersteller / Manufacturer / Fabricant / Costruttore / Fabricante:
Alois Kober GmbH, Maschinenfabrik, D-89359 Kötz, Germany
Telefon (0 82 21) 971 · Fax (0 82 21) 97-390

Inhaltsverzeichnis

- 1 Herstellernachweis
- 2 Einleitung
- 3 Montageanweisung
Aufnahmetaschen
- 4 Montageanweisung
Aufnahmebox
- 5 Bedienungsanleitung
- 6 Warnhinweise

2 Einleitung

Sehr verehrter Kunde,

um eine zuverlässige Montage und Bedienung des AL-KO Wagenhebers zu ermöglichen, haben wir diese Bedienungsanweisung geschaffen. Wir bitten Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanweisung einmal ganz durchzulesen und die technischen Daten zu beachten.

Unsere Produkte werden vor der Serienherstellung unter härtesten Bedingungen erprobt und während der Fertigung ständigen strengen Kontrollen unterzogen. Zur Aufrechterhaltung der Funktion und Sicherheit dürfen im Bedarfsfall nur Originalteile des Herstellers verwendet werden.

Der Benutzer verliert alle evtl. bestehenden Ansprüche, wenn er das Produkt mit anderen als den Originalersatzteilen verändert. Konstruktions- und Ausführungsänderungen vorbehalten.

Bei Rückfragen und Ersatzteilbestellungen die Artikelnummer und die Erzeugnisnummer angeben.

2.1 Technische Hinweise

Der AL-KO Wagenheber ist nur für Anhänger und Caravans ab Baujahr 1980 geeignet, bei denen an beiden Längsrahmen im Bereich hinter der Achse spezielle Aufnahmetaschen angeschraubt werden.

Der Freiraum an der Seitenschürze (siehe 5.9 und Bild 6) muß eingehalten werden.

List of Contents

- 1 Authentication of Manufacture
- 2 Introduction
- 3 Installation Instructions of Jack Mounting Brackets
- 4 Installation Instruction of Jack Storage Box
- 5 Operating Instructions
- 6 Warnings

2 Introduction

Dear Customer,

We have drawn up these operating instructions to enable a reliable installation and operation of the AL-KO jack. Before use we would ask you to read through these instructions carefully and take note of the technical data.

Our products are tested under the most stringent conditions before going into serial production and are submitted to strict control during manufacture. To maintain the integrity of the kit only AL-KO manufactured spare parts must be used, if required.

No liability will be accepted by AL-KO if parts manufactured by other suppliers are used.

We reserve the right to alter the specification without prior notice. Please state article and product numbers when making enquiries or placing orders for spare parts.

2.1 Technical Application Information

The AL-KO caravan jack is only suitable for use on caravans manufactured an AL-KO chassis from 1980. Onwards for which special jack mounting brackets have been screwed onto both longitudinal chassis members in the area behind the axle.

The clearance space at the side skirts (see 5.9 and Fig. 6) must be kept.

EU-konformitetserklæring

i.h.t. EU-retningslinjen maskiner 89/392 EWG, annek II A

Vi bekrefter herved, at nedenstående hengerjekk

E.A. Storz-Typ: WSE 900 AK

E.A. Storz-Nr.: 929 307 0004

i av oss levert utførelse tilsvarer de bestemmelser i.h.t. EU-retningslinjer for maskiner 89/392/EWG, vedtak 91/368/EWG resp. 93/44 EWG.

Anvendte harmoniserte normer:

-

Anvendte harmoniserte normer og forskrifter mot ulykker:

18.1 (VBG) vinsjer, løft- og trekkanordninger

Tuttlingen, 30. 3. 1995

E. A. Storz GmbH + Co KG
Fahrzeugsysteme
Postfach 23
D-78501 Tuttlingen


Günter Schlee
Geschäftsführer

EG-konformitetsförklaring

enl. EG-riktlinjen maskiner 89/392/EWG, annex II A

Härmed intygar vi, att nedanstående domkraft

E.A. Storz-Typ: WSE 900 AK

E.A. Storz-Nr.: 929 307 0004

i av oss levererat utförande motsvarar de bestämmelser enl. EG-riktlinjerna maskiner 89/392/EWG, avfattning 91/368/EWG resp. 93/44/EWG.

Använda harmoniserande normer:

-

Använda nationella normer och föreskrifter mot olycksfall:

18.1 (VBG 8), vinschar lyft- och draganordningar

Tuttlingen, 30. 3. 1995

E. A. Storz GmbH + Co KG
Fahrzeugsysteme
Postfach 23
D-78501 Tuttlingen


Günter Schlee
Geschäftsführer

EU - yhdenmukaisuusjulistus EU-konedirektiivin 89/392/EWG, liite II A mukaisena

Täten ilmoitamme, että vaununosturi

E.A. Storz -malli: WSE 900 AK

E.A. Storz -nro: 929 307 0004

sellaisena kuin se meiltä toimitetaan, vastaa EU-konedirektiivin 89/392/EWG, versiot 91/368/EWG ja 93/44/EWG määräyksiä.

Sovelletut harmonisoidut normit:

-

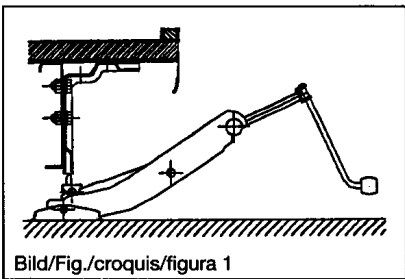
Sovelletut kansalliset normit ja turvallisuusmääräykset:

18.1 (VBG 8), vintturit, nosto- ja vetolaitteet

Tuttlingen, 30. 3. 1995

E. A. Storz GmbH + Co KG
Fahrzeugsysteme
Postfach 23
D-78501 Tuttlingen


Günter Schlee
Geschäftsführer



Bild/Fig./croquis/figura 1

EG-verklaring van overeenstemming

in de zin van de EG-Machinerichtlijn 89/392/EEG, Bijlage II A

Hiermede verklaren wij, dat de navolgende kriksteun

E.A. Storz-type: WSE 900 AK

E.A. Storz-nummer: 929 307 0004

in de door ons geleverde uitvoering voldoet aan de bepalingen van de EG-Machinerichtlijn 89/392/EEG in de uitvoering 91/368/EEG resp. 93/44/EEG.

Toegepaste geharmoniseerde normen:

-

Toegepaste nationale normen en voorschriften ter voorkoming van ongevallen:

18.1 (VBG 8) Winden, Hub- und Zuggeräte (lieren, hef- en trekwerktuigen)

Tuttlingen, 30. 3. 1995

E. A. Storz GmbH + Co KG
Fahrzeugsysteme
Postfach 23
D-78501 Tuttlingen



Günter Schlee
Geschäftsführer

Table

- 1 Coordonnées du fabricant
- 2 Introduction
- 3 Notice de montage gousset renfort
- 4 Notice de montage support de cric
- 5 Mode d'emploi
- 6 Préconisations

2 Introduction

Cher client,

Nous avons mis au point les présentes préconisations d'utilisation pour vous permettre un montage et une utilisation corrects du cric AL-KO.

Nous vous prions, avant la mise en service, de lire entièrement les directives d'utilisation et de tenir compte des données techniques.

Nos appareils, avant la fabrication en série, sont mis à l'essai dans les conditions les plus sévères, et, durant la fabrication même, sont soumis constamment à des contrôles sérieux.

Pour garder à cet appareil les qualités et performances prévues, n'utilisez que des pièces détachées d'origine.

L'utilisateur perd tous ces droits éventuels s'il modifie le produit en utilisant d'autres pièces que les pièces d'origine.

Nous nous réservons le droit de modifier nos produits. Pour toutes questions ou commandes concernant les pièces détachées, prière d'indiquer le no. de référence.

2.1 Préconisations techniques

Le cric AL-KO ne peut être monté que sur des caravanes et des remorques construites à partir de l'année 1980, sur lesquelles des goussets renfort spéciaux sont vissés à l'arrière de l'essieu sur les deux longerons.

Il faut respecter l'espace libre du tablier latéral (cf. 5.9 et fig. 6).

Indice

- 1 Costruttore
- 2 Introduzione
- 3 Istruzioni di montaggio per gli angolari di presa
- 4 Istruzioni di montaggio per il box
- 5 Istruzioni d'uso
- 6 Indicazioni di sicurezza

2 Introduzione

Egregio cliente,

Per ottenere un montaggio e impiego corretto ed affidabile del martinetto AL-KO abbiamo creato queste istruzioni. Prima dell'uso preghiamo di leggere attentamente le istruzioni e di rispettare i dati tecnici.

I ns. prodotti, prima di essere fabbricati in serie, vengono collaudati in maniera molto rigorosa, e durante la fabbricazione vera e propria, sono sottoposti a severi controlli. Per mantenere il corretto funzionamento è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali. L'utente perde ogni diritto di garanzia qualora vengono utilizzati ricambi non originali.

Con riserva di variazioni tecnico-costruttive. Per informazioni e per ordinazioni di pezzi di ricambio si prega di citare il numero di articolo e il numero di produzione.

2.1 Indicazioni tecniche

Il martinetto AL-KO è stato costruito per caravan di costruzione dal 1980 in poi, sul quale telaio vengono montati appositi supporti nella zona dietro l'assale su entrambi i longeroni laterali.

Devono essere rispettati gli spazi liberi prescritti sotto punto 5.9 e figura 6.

Contenido

- 1 Fabricante
- 2 Introducción
- 3 Instrucciones de montaje de los soportes especiales
- 4 Instrucciones de montaje para la caja
- 5 Instrucciones de uso
- 6 Advertencias

2 Introducción

Estimado cliente:

Para facilitar un montaje y manejo adecuado del gato de elevación de AL-KO hemos creado este manual de instrucciones. Le rogamos lea este manual de instrucciones y observe los datos técnicos atentamente antes de utilizar el gato por primera vez.

Antes de la fabricación en serie, nuestros productos son puestos a prueba en las condiciones más duras; durante el proceso de fabricación se les somete también a controles muy rigurosos. La calidad de trabajo y su propia seguridad dependen de ello. El usuario perderá todos sus derechos de garantía si modifica el producto utilizando piezas distintas a las originales.

Con el fin de mejorar nuestros productos, nos reservamos el derecho de realizar en ellos modificaciones. Para cualquier tipo de pregunta o pedidos referentes a las piezas de recambio, le rogamos nos indique el número de referencia.

2.1 Datos técnicos

El gato de elevación de AL-KO sólo está apropiado para remolques y caravanas construidos a partir del año 1980, en los que, en ambos laterales, justo detrás del eje, han sido atornillados los soportes especiales.

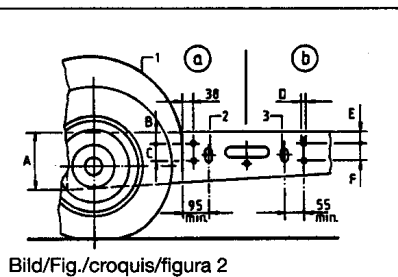
3 Montageanweisung Aufnahmetaschen

- 3.1** Die Aufnahmetasche kann bei Einachs- und Tandemanhängern beidseitig hinter der Achse (Fahrtrichtung) eingebaut werden. Andere in diesem Bereich verlegte Einrichtungen dürfen nicht beeinträchtigt werden.
- 3.2** Der Anbau der Aufnahmetaschen ist bei allen gängigen Fahrgestellen ab Baujahr 1980 möglich.
- 3.3** Bei vielen AL-KO Fahrgestellen ab Baujahr 1991 sind die Befestigungsbohrungen in den Rahmenteilen vorhanden.

3.4 Bohren der Rahmenteile (falls erforderlich).

- 3.4.1** Bevor Sie mit dem Bohren der Rahmenteile beginnen, beachten Sie bitte folgendes:

- I Bei Bohrung nach Lochbild „a“ muß der Freiraum von Hinterkante Radkasten (Bild 2/Pos. 1) bis Mitte Bohrung für Ersatzradhalter (Bild 2/Pos. 2) mind. 95 mm betragen.
- II Das Rahmenprofil darf nicht über die Unterkante der Aufnahmetaschen überstehen.
- III Sollten die Maße nach I und II nicht eingehalten werden können, muß hinter dem Ersatzradhalter nach Lochbild „b“ gebohrt werden. (Freiraum von Mitte Bohrung für Ersatzradhalter [Bild 2/Pos. 3] bis Mitte Bohrung Nachrüstsatz von 55 mm beachten.)



Bild/Fig./croquis/figura 2

3 Installation of Jack Mounting Brackets

- 3.1** The jack mounting brackets can be fitted to both single and tandem axle caravans on both sides of the chassis behind the axle(s).
Note: Care should be taken not to interfere with any other equipment fitted in this area.
- 3.2** This jacking system can be fitted to all AL-KO chassis manufactured from 1980 onwards.
- 3.3** Mounting holes have already been pre-punched in the frame members of many AL-KO chassis manufactured after 1991.

3.4 Drilling of frame members (if necessary).

- 3.4.1** Before you start to bore the chassis members please note the following:

- I When drilling according to position „a” the clearance from the rear of the wheel arch (Fig. 2/Pos. 1) to the centre of the spare wheel carrier mounting hole (Fig. 2/Pos. 2) must be a minimum of 95 mm.
- II The chassis members must not hang below the lower face of jack mounting bracket after it is fitted.
- III If the criteria outlined in I and II cannot be met, the jack mounting brackets must be fitted behind the spare wheel carrier using holes as shown in Pos. „b”.
Note minimum clearance dimension of 55 mm from the centre of the spare wheel carrier mounting hole (Fig. 2/Pos. 3) to the centre of the hole for retro-fit set.

- 5.10** Hev vognen ved å vri med solen (løft til hjulene er klar av marken).

5.11 Beskrivelse av diagram

Eksempel:

- Høy ramme.
- Sidebeskyttelse (målt B) 100 mm.
- Avstand ramme – sidebeskyttelse (målt A) må være maks 240 mm.

6 Beakta

- 6.1** Man må ikke ligge under kjøretøyet – **LIVSFARLIG!**

- 6.2** Obs: Ved bruk av jekken må campingvognen være koplet fra trekkvognen!

7 Tekniske data

min. innstikkshøyde	maks løftehøyde	maks belastning
A (mm)	B (mm)	(kg)
85	375	800

- 5.10** Lyft fordonet genom att vrida vidare medurs (lyft tills hjulen är fria från marken).

5.11 Beskrivning av diagramm

Exempel:

- Hög ram
- kjolkant (mått B) 100 mm
- Avstånd ram – kjol (mått A) får vara max. 240 mm.

6 Beakta

- 6.1** Man får ej ligga under fordonet – **LIVSFARA**

- 6.2** Observera: Vid användning av vagnlyftaren **måste** husvagnen vara frånkopplad från dragfordonet!

7 Tekniska data

min. instickshöjd	max. lyfthöjd	max. belastning
A (mm)	B (mm)	(kg)
85	375	800

- 5.10** Vaunu nostetaan jatkamalla kammien kiertämistä myötäpäivään. Nostetaan vain kunnes pyörä ei enää kosketa maata.

5.11 Kaavion selostus

Esimerkki:

- Korkea runko
- Korin sivun ylitys (mitta B) 100 mm
- Etäisyys runko - korin sivu (mitta A) ei saa olla yli 240 mm

6 Varoitukset

- 6.1** Nostetun ajoneuvon alle ei saa mennä, sillä se on **HENGENVAARALLISTA!**

- 6.2** Huom: Nostinta käytettäessä matkailuauton **on oltava** kytkettyä vetoautoon.

7 Tekniset tiedot

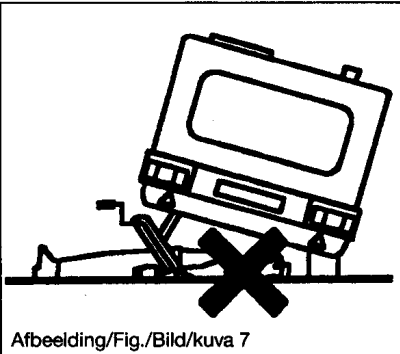
Plenin aloituskorkeus	Suurin nostokorkeus	Suurin kantavuus
A (mm)	B (mm)	(kg)
85	375	800

- 5.10 Draai nu de zwenkel rechtsom om de aanhangwagen resp. caravan op te krikken. (Slechts zo ver opkrikken, totdat het wiel los van de grond komt.)

5.11 Beschrijving van het diagram

Voorbeeld:

- Hoog chassis
- De oversteek van het zijschot (maat B) bedraagt 100 mm
- De afstand tussen het chassis en het zijschot (maat A) mag max. 240 mm bedragen.

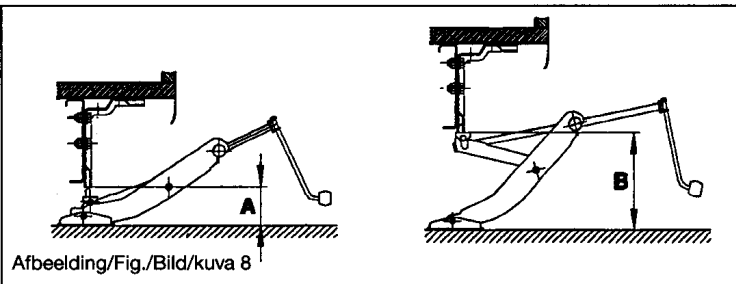


Afbeelding/Fig./Bild/kuva 7

6 Waarschuwingen

- 6.1 Ga nooit onder een opgekrikt voertuig liggen - **LEVENSGEVAAR!**

- 6.2 Opgelet: bij het gebruik van de krik **moet** de caravan aan het trekkend voertuig zijn aangekoppeld!



Afbeelding/Fig./Bild/kuva 8

7 Technische gegevens

Min. in steekhoogte	Max. hefhoogte	Max. draagvermogen
A (mm)	B (mm)	(kg)
85	375	800

3 Directive de montage des goussets renfort

- 3.1 Le gousset peut être monté sur des remorques essieu solo ou tandem, des deux côtés, à l'arrière de l'essieu (dans le sens de la marche). Cette installation ne doit pas gêner celle d'autres dispositifs!
- 3.2 Le montage des goussets renforts est possible sur tous les châssis roulants fabriqués depuis l'année 1980.
- 3.3 La plupart des châssis AL-KO fabriqués à partir de 1991 sont munis de percages de fixation dans les longerons.

- 3.4 Percage des longerons (si nécessaire).

- 3.4.1 Avant d'effectuer le percage des longerons, veuillez à ce que:

- I En perçant suivant croquis „a”, l'espace libre entre le bord arrière du coffre de roue (croquis 2/repère 1) et le percage central pour le support de roue de secours (croquis 2/repère 2) doit être d'au moins 95 mm.
- II Le longeron ne doit pas dépasser le bord inférieur du gousset renfort.
- III Si les cotes (§ I et II) ne peuvent pas être respectées, il faut percer derrière le support de roue de secours suivant le croquis „b”. (Respecter un espace libre de 55 mm entre le centre du perçage pour support de l'équipement).

3 Istruzioni di montaggio dei supporti

- 3.1 I supporti possono essere montati su rimorchi con monoasse e con assali in tandem su entrambi i lati, dietro l'assale (in senso di marcia). È da fare attenzione a non pregiudicare il funzionamento di altri componenti montati in quelle zone!
- 3.2 Il montaggio dei supporti è possibile su tutti telai prodotti dal 1980 in poi.
- 3.3 Nella maggior parte dei telai AL-KO di produzione dal 1991 in poi, i fori di montaggio sono già esistenti sui longeroni.

- 3.4 Forare i longeroni laterali (si necessario).

- 3.4.1 Prima di forare i longeroni è da verificare quanto segue:

- I Per forature tipo „a” lo spazio libero tra il filo posteriore del passaruota (figura 2/pos.1) e centro della foratura per il porta ruota di scorta (figura 2/pos.2) deve essere di min. 95 mm.
- II Il profilo del longerone non deve essere più alto del supporto.
- III Se non è possibile rispettare le misure come descritto nei punti I e II, la foratura è da fare dietro i fori di fissaggio del portaruota di scorta (foratura tipo „b”). Lo spazio libero min. tra centro di foratura per il percaoe per supporti deve essere di min. 55 mm.

3 Instrucciones de montaje de los soportes especiales

- 3.1 El soporte podrá ser montado, tanto en remolques con eje sencillo como con eje tandem en ambos lados detrás del eje (sentido de marcha). Otros dispositivos montados en este área no deben ser considerados!
- 3.2 Es posible montar estos soportes en todos los chasis habituales, construidos a partir del año 1980.
- 3.3 Muchos de los chasis AL-KO, construidos a partir del año 1991, llevan incorporados en los largueros los agujeros de fijación para los soportes.

- 3.4 Taladrar los largueros (si es necesario).

- 3.4.1 Antes de empezar a taladrar los largueros, deben observar lo siguiente:

- I Con el taladrado según el esquema „a” el espacio libre de la parte trasera de la caja de rueda (Fig. 2/Pos. 1) hasta el centro del agujero para el soporte de la rueda de repuesto (Fig. 2/Pos. 2) debe ser min 95 mm.
- II El larguero no debe sobresalir de la parte inferior del soporte para el gato.
- III Si no se pueden conseguir las cotas según I y II habrá que realizar los agujeros detrás del soporte para la rueda de repuesto según el esquema „b”. (El espacio libre desde el centro del agujero para el soporte de la rueda de repuesto (Fig. 2/Pos. 3) hasta el centro del agujero para el soporte de gato debe ser de 55 mm.).

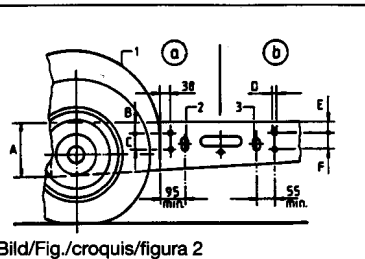
D

GB

N

S

SF



3.4.2 Bohren nach Lochbild „a“.

Rahmenhöhe	Bohrungsabstände			Bohrungs-Ø
A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	D [mm]
158	30	45		13
215	40	55		

3.4.3 Bohren nach Lochbild „b“.

Rahmenhöhe	Bohrungsabstände			Bohrungs-Ø
A [mm]	E [mm]	F [mm]	D [mm]	D [mm]
158	30	45		13
215	40	55		

3.4.4 Korrosionsschutz anbringen.

3.4.2 Drilling according to position „a“.

Frame Height	Hole Spacing			Hole Diameter
A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	D [mm]
158	30	45		13
215	40	55		

3.4.3 Drilling according to position „b“.

Frame Height	Hole Spacing			Hole Diameter
A [mm]	E [mm]	F [mm]	D [mm]	D [mm]
158	30	45		13
215	40	55		

3.4.4 Apply corrosion protection.

5.6 Ved mykt underlag legg en trebit under hengerjekkens fotplate.

5.7 Løsne hjulskruene ved hjulbytte og innen man sveiver opp.

5.8 Hengerjekken (fig. 6/pos. 1) monteres i festet (fig. 6/pos. 2).

5.9 Hold fast hengerjekken med en hand, vri hånd sveiven med solen til underlagsplattan får kontakt med underlaget.

OBS!

Bruk handsker ved oppsveiving (beskyttelse mot skader på hendene). Dersom hengerjekken er helt sammen ved punktert dekk, kan sveiven vinkles utover og dras rundt for å få opp vognen.

5.9.1 Før oppsveiving kontroller: Hengerjekksdeler må ikke berøre sidebeskyttelsene på slep/campingvognen; Kontroller avstanden i.h.t. diagram (fig. 6).

OBS:

- Hengerjekken må stå rett på underlaget.
- Hengerjekken må ikke lute til siden.
- Hengerjekkens vridningspunkt plasseres innover ca. til sentrum rammedele (se fig. 6). Dersom disse punktene ikke iakttas, er det risiko for skader på hengerjekk eller slep/campingvogn.

S

5.6 Vid mjukt underlag lägg en träbit e.d. under domkraftens fotplatta.

5.7 Vid hjulbyte och innan uppvevning lossa hjulskruvar.

5.8 Domkraften (bild 6/pos. 1) monteras i fästet (bild 6/pos. 2).

5.9 Håll fast domkraften med en hand, vrid handveven medurs tills underlagsplattan får kontakt med underlaget.

Observerar:

Använd handskar vid uppvevning (skydd mot skador på händerna). Om domkraften är helt ihop vid punkterat däck, kan veven vinklas utåt och dras runt för att få upp vagnen.

5.9.1 Innan uppvevning kontrollera: Domkraftsdelar får ej vidröra sidokjolen på släp-/husvagnen; Kontrollera avstånd enl. diagram (bild 6).

Observera:

- Domkraften måste stå rakt på underlaget!
- Domkraften får ej luta sidledes.
- Domkraftens vridpunkt placeras inåt ungefär till centrum ramdel (se bild 6). Om dessa punkter ej beaktas, finns risk för skador på domkraft eller släp-/husvagn.

SF

5.12) ja vedetään tämän jälkeen vararengasteline niin ulos, että vararengas on käytettävissä.

5.6 Pehmeällä alustalla laitetaan nosturin alle lauta tai vastaava.

5.7 Pyöränvaihdon yhteydessä löysätään pyörämuttereita ennenkuin vaunu nostetaan irti maasta.

5.8 Istukka (kuva 6, pos 1) työnnetään niin syvälle taskuun (kuva 6, pos 2) kuin mahdollista.

5.9 Vaununosturia pidetään kiinni yhdellä kädellä samalla kun toisella kierretään käsikampea myötäpäivään niin, että jalkalevy laskee ja koskettaa maata.

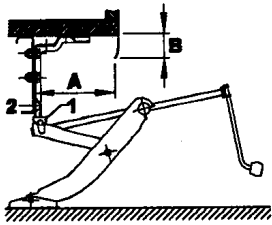
Huom:

Kammetessa on käytettävä käsiä loukkaantumisista suojaavia käsineitä. Jos nosturi seisoo vaakatasossa (rengas tyhjä) on kampea kierrettäessä käännettävä sen asentoa aina puolen kierroksen välein.

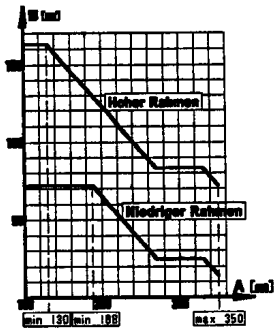
5.9.1 Ennen nostamista on tarkastettava, etteivät nosturin osat kosketa vaunun sivupanelia tai muita osia. Tarvittava vapaa tila, kts. kaavio (kuva 5)

HUOM:

- Jalkalevyn on oltava tukevasti maata vasten!
- Nosturi ei saa kallistua omassa sivuttaissuunnassaan!
- Jalkalevyn tukipiste on oltava lähes rungon keskion tasossa! (pystysuoraan suhteessa runkoon) (kts. kuva 6). JOS YLLÄOLEVIA OHJEITA LAIMINLYÖDÄÄN VOI NOSTURI TAI VAUNU VAURIOITUA.



Afbeelding/Fig./Bild/kuva 6

Bild/Fig./
croquis/
figura 6

aanhangwagen resp. caravan met behulp van de kriksteun opkrikken (zie 5.6 t/m 5.11) en vervolgens de reservewielhouder verder naar buiten trekken, net zo lang totdat het reservewiel toegankelijk is.

5.6 Wanneer de ondergrond meegeeft, verdient het aanbeveling om bijvoorbeeld een plank onder de voetplaat van de kriksteun te leggen.

5.7 Bij het verwisselen van een wiel moeten de wielbouten worden losgedraaid voordat u de aanhangwagen of de caravan opkrikt.

5.8 Steek het insteekprofiel (afbeelding 6, item 1) tot aan de aanslag in de bevestigingssteun (afbeelding 6, item 2).

5.9 Hou de kriksteun met één hand vast en breng de krik omlaag door met de andere hand met de klok mee aan de zwengel te draaien, totdat de voetplaat contact met de grond maakt.

TIP:

Draag handschoenen wanneer u aan de zwengel van de kriksteun draait. (Dit om de hand tegen een eventuele verwonding te beschermen).

In bepaalde gevallen, wanneer de kriksteun plat ligt (lekke band), moet de zwengel door „omslaan“ worden rondgedraaid.

5.9.1 Alvorens de aanhangwagen of caravan op te krikken, dient u het volgende te controleren: Er mogen geen delen van de kriksteun tegen het zijschot van de aanhangwagen of caravan aanlopen. De in bovenstaand diagram (afbeelding 6) aangegeven vrije ruimte moet worden aangehouden.

LET OP:

- De voetplaat moet plat (horizontaal) op het grondoppervlak rusten!
- De kriksteun mag zijwaarts niet overhellen!
- Het scharnierpunt van de voetplaat moet ongeveer tot aan het midden van het chassisdeel naar binnen worden geplaatst! (Dus loodrecht onder het chassis) (Zie afbeelding 6).

WANNEER U DEZE INSTRUCTIES NEGEERT; KAN DE KRIKSTEUN OF DE AANHANGWAGEN/CARAVAN BESCHADIGD RAKEN!

3.4.2 Percer suivant croquis »a«.

Hauteur longeron		Distances de perçage		Diamètre de perçage	
A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]		
158	30	45	13		
215	40	55	13		

3.4.3 Percer suivant croquis »b«.

Hauteur longeron		Distances de perçage		Diamètre de perçage	
A [mm]	E [mm]	F [mm]	D [mm]		
158	30	45	13		
215	40	55	13		

3.4.4 Appliquer la protection anticorrosion.

3.4.2 Foratura tipo A.

Altezza del telaio		Distanza fra le forature		Diametro di foratura	
A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]		
158	30	45	13		
215	40	55	13		

3.4.3 Foratura tipo B.

Altezza del telaio		Distanza fra le forature		Diametro di foratura	
A [mm]	E [mm]	F [mm]	D [mm]		
158	30	45	13		
215	40	55	13		

3.4.4 Applicare protezione anticorrosiva.

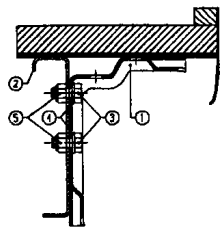
3.4.2 Taladrar según esquema „a“.

Altura larguero		Distancia entre agujeros		Diámetro del agujero	
A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]		
158	30	45	13		
215	40	55	13		

3.4.3 Taladrar según esquema „b“.

Altura larguero		Distancia entre agujeros		Diámetro del agujero	
A [mm]	E [mm]	F [mm]	D [mm]		
158	30	45	13		
215	40	55	13		

3.4.4 Aplicar un protector contra corrosión.



Bild/Fig./croquis/figura 3

3.5 Montage der Aufnahmetaschen bei hohem Rahmen (215 mm)

3.5.1 Aufnahmetasche (Bild 3/Pos. 1) mit der langen Seite am Rahmenteil (Bild 3/Pos. 2) anlegen, daß Bohrungen genau übereinstimmen und die kurze Seite am Caravanboden anliegt.

3.5.2 Skt.-Schrauben M12x25 (Bild 3/Pos. 3) von außen durch beide Bohrungen durchstecken.

3.5.3 Dabei Scheiben A12 (Bild 3/Pos. 4) mit auffädeln.

3.5.4 Selbsts. Skt.-Mutter M12 (Bild 3/Pos. 5) aufdrehen und mit 86 Nm Anziehdrehmoment anziehen.

3.6 Montage der Aufnahmetaschen bei niedrigem Rahmen (158 mm)

3.6.1 Aufnahmetasche (Bild 3a/Pos. 1) mit der kurzen Seite am Rahmenteil (Bild 3a/Pos. 2) anlegen, daß die Bohrungen übereinstimmen und die lange Seite am Caravanboden anliegt.

3.6.2 Skt.-Schrauben M12x25 (Bild 3a/Pos. 3) und M12x45 (Bild 3a/Pos. 6) von außen durch die Bohrungen durchstecken.

3.6.3 Dabei Scheiben (Bild 3a/Pos. 4) und Distanzbuchse (Bild 3a/Pos. 7) mit auffädeln.

3.6.4 Selbsts. Skt.-Mutter M12 (Bild 3/Pos. 5) aufdrehen und mit 86 Nm Anziehdrehmoment anziehen.

3.5 Installation of jack mounting brackets on high frame chassis (215 mm)

3.5.1 Position the jack mounting bracket (Fig. 3/Pos. 1) with the long side of the chassis member (Fig. 3/Pos. 2) in such a way that the holes line up exactly with those in the chassis member and the short side is positioned against the floor of the caravan.

3.5.2 Insert setscrews M12x25 (Fig. 3/Pos. 3) through both holes with heads on outside of chassis member.

3.5.3 Fit A12 washers (Fig. 3/Pos. 4) onto the setscrews.

3.5.4 Fit the M12 self-locking hexagon nuts (Fig. 3/Pos. 5) and torque up to 86 Nm.

3.6 Installation of jack mounting brackets on low frame chassis (158 mm)

3.6.1 Position the jack mounting bracket (Fig. 3a/Pos. 1) with the short side on the chassis member (Fig. 3a/Pos. 2) in such a way that the long side is positioned against the floor of the caravan.

3.6.2 Insert M12x25 (Fig. 3a/Pos. 3) and M12x45 (Fig. 3a/Pos. 6) hexagon cap screws through the boreholes from the outside.

3.6.3 Thread washers (Fig. 3a/Pos. 4) and spacer onto hexagon cap screws.

3.6.4 Fit the M12 self-locking hexagon nuts (Fig. 3/Pos. 5) and torque up to 86 Nm.

4.2 Montering i gasskassen (fig. 5b)

4.2.1 Velg plass for holderen i gasskassen.

4.2.2 Marker borrehullene.

4.2.3 Borr hull gjennom bunnplata med $\varnothing 7 - 7,5$ mm.

4.2.4 Bolter M6 DIN 603 forz. monteres underifrå (medleveres ikke).

4.2.5 Sett på låsemutterer og dra til med tilkrekingsmoment 10 Nm.

5 Bruksanvisning

5.1 Slepvoغن kobles til trekkvoغن, dra til håndbremsen resp. parkeringsbremsen både på slevvoغن og trekkvoغن.

5.2 Når det gjelder trekkvoغن med mekanisk gir, sett den i 1. gir eller revers. Ved automatgir sett den i „P“.

5.3 For å unngå at kjøretøyet ruller, sikre slevvoغن med kiler.

5.4 Hengerjeksfestet på slevvoغن skal rengjøres dersom det kreves (festene finnes bak akslene).

5.5 Ta hengerjeken ut av gasskassen.

5.5.1 Ta hengerjeken ut av holderen:

- Dra reservehjulholderen ut så langt det er mulig (se bruksanvisning reservehjulholder).
- Ta av lokket på holderen og ta ut hengerjeken.
- (Bare ved skifte av hjul) Skulle reservehjulet ikke komme ut (fastner ved rammen), løft opp slevvoغن/campingvoغن med hengerjekk (se 5.6-5.12). Trekk ytterligere i reservehjulholderen til reservehjulet er tilgjengelig.

4.2 Montering i gasolkoffert (bild 5b).

4.2.1 Väljs plats för hållaren i gasolkofferten.

4.2.2 Markera borrhål.

4.2.3 Borra hål genom bottenplata med $\varnothing 7 - 7,5$ mm.

4.2.4 Bultar M6 DIN 603 förz. monteras underifrån (finns ej medlevererade).

4.2.5 Sätt in låsmuttrar och dra åt med 10 Nm åtdragningsmoment.

5 Bruksanvisning

5.1 Släpfordonet kopplas till dragfordonet, drar åt handbroms resp. parkeringsbroms på dragfordonet och släpfordonet.

5.2 När det gäller dragfordon med mekanisk växel, lägg in ettan eller backväxel. Vid automatisk växel lägg i position „P“.

5.3 För att undvika att fordonet rullar, säkras släpfordonet ytterligare med ett kil.

5.4 Domkraftfästet på släpfordonet skall rengöras, om så erfordras (fästet finns bakom hjulaxlar).

5.5 Ta ut domkraft ur gasolkoffert.

5.5.1 Ta ut domkraft ur hållare:

- Dra ut reservehjulshållare så långt som möjligt (se bruksanvisning reservehjulshållare).
- Ta av locket från hållaren och ta ut domkraften.
- (Endast vid hjulbyte) Skulle reservehjulet inte komma ut (fastnar vid ramen), lyft upp släpfordonet/husvagnen med domkraft (se 5.6-5.12). Dra ut ytterligare i reservehjulshållaren tills reservehjulet är tillgängligt.

4.2 Asennus kaasupullo- tai tavarakotelo (kuva 5b)

4.2.1 Kotelo asetetaan pullo/tavarakoteloon.

4.2.2 Reikien paikat merkitään.

4.2.3 Lattian läpi porataan halk. n. 7 - 7,5 mm reiät.

4.2.4 Sinkatut M6 DIN 503 tasakantaruuvit työnnetään alhaalta läpi (eivät sisälly toimitukseen).

4.2.5 Kuusio-lukkomutterit kierretään päälle ja kiristetään 10 Nm kiristysmomentilla.

5 Käyttö

5.1 Perä- tai matkailuvaunu kytketään vetoautoon ja sekä vaunun että vetoauton seisontajarru kytketään päälle.

5.2 Jos vetoautossa on käsivalintainen vaihteisto kytketään ykkös- tai peruutusvaihte, automaattivaihteisto asetetaan asentoon „P“.

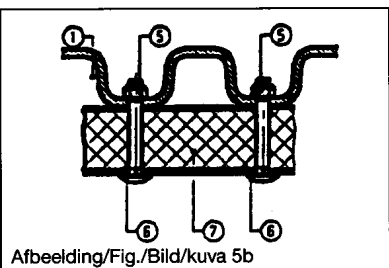
5.3 Varmistetaan, että vaunu ei pysty liikkumaan laittamalla mäkkiilät vastakaisten puolien (edessä ja takana) pyörien alle.

5.4 Tarvittaessa puhdistetaan vaunun/matkailuvaunun kiinnitystaskut. (sijaitsevat pyöräkoteloiden takana).

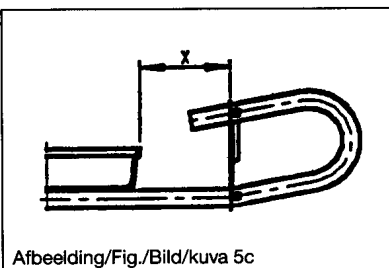
5.5 Nosturi otetaan ulos pullo/tavarakotelosta.

5.5.1 Vaununosturi otetaan ulos kotelostaan:

- Vararengasteline vedetään mahdollisimman kauas ulos (kts. vararengastelineen käyttöohje).
- Säilytyskotelon kansi poistetaan ja vaununosturi otetaan ulos.
- (vain renkaan vaihdon yhteydessä) Jos vararenkaan ulosvetäminen on estetty (tukeutuu runkoon), nostetaan vaunu vaununosturilla (kts. 5.6 -



Afbeelding/Fig./Bild/kuva 5b



Afbeelding/Fig./Bild/kuva 5c

4.2 Montage in de flessen- resp. bergkast (afbeelding 5b)

- 4.2.1** De opbergbox in de flessen- resp. bergkast plaatsen.
- 4.2.2** De boringen aftekenen.
- 4.2.3** Gaten met een diameter van 7 - 7,5 mm door de bodem boren.
- 4.2.4** Slotbouten M6, DIN 603 verzinkt, van benedenaf door deze gaten steken (deze bouten worden niet meegeleverd).
- 4.2.5** De zelfborgende zeskantmoeren op de bouten schroeven en met een aanhaalmoment van 10 Nm vastdraaien.

5 Bedieningsinstructies

- 5.1** Koppel de aanhangwagen danwel caravan aan het trekkende voertuig aan en trek vervolgens de handrem resp. parkeerrem van het trekkende voertuig en de aanhangwagen/ caravan aan.
- 5.2** Wanneer het trekkende voertuig met een mechanische versnellingsbak is uitgerust, moet het voertuig in de eerste versnelling of in de achteruit worden gezet; bij een automatische versnellingsbak de keuzehendel in stand „P“ zetten.
- 5.3** De aanhangwagen resp. caravan bovendien met 2 wielkeggen onder het tegenoverliggende wiel (ervoor en erachter) tegen wegrollen beveiligen.
- 5.4** Maak de bevestigingssteun aan de aanhangwagen/caravan indien nodig schoon. (De bevestigingssteunen bevinden zich achter de wielkasten.)
- 5.5** Haal de kriksteun uit de flessen- resp. bergkast.
- 5.5.1** Haal de kriksteun uit de opbergbox:
- Trek de reservewielhouder zo ver mogelijk naar buiten (zie de gebruiksaanwijzing van de reservewielhouder).
 - Licht het deksel van de opbergbox an haal de kriksteun uit de box.
 - (Alleen wanneer u een wiel verwisselt) Wanneer mocht blijken, dat het reservewiel niet naar buiten kan worden getrokken (wanneer het chassis het wiel blokkeert), moet u de

3.5 Montage des supports sur les châssis hauts (215 mm)

- 3.5.1** Poser le côté long du support (Fig. 3/Pos. 1) contre le longeron (Fig. 3/Pos. 2) de façon que les percages concordent exactement et que le côté court s'adapte sur le plancher de la caravane.
- 3.5.2** Introduire les vis M12x25 (croquis 3/position 3) dans les 2 percages (face externe).
- 3.5.3** Enfiler les rondelles A 12 (croquis 3/position 4).
- 3.5.4** Visser les écrous auto-freïnés M12 (croquis 2/position 5) et utiliser un couple de serrage de 86 Nm.

3.6 Montage des supports sur châssis bas (158 mm)

- 3.6.1** Poser le côté court du support (Fig. 3a/Pos. 1) contre le longeron (Fig. 3a/Pos. 2), de façon que les percages concordent et que le côté long s'adapte sur le plancher de la caravane.
- 3.6.2** Passer les vis 6 pans M12x25 (Fig. 3a/Pos. 3) et M12x45 (Fig. 3a/Pos. 7) dans les percages.
- 3.6.3** Per la même occasion, enfiler les rondelles (Fig. 3a/Pos. 4) et l'entretoise (Fig. 3a/Pos. 7).
- 3.6.4** Visser les écrous auto-freïnés M12 (croquis 2/position 5) et utiliser un couple de serrage de 86 Nm.

3.5 Montaggio dei supporti sul telaio alto (215 mm)

- 3.5.1** Posizionare i supporti (figura 3/pos. 1) in modo da far combaciare i fori e che parte lunga del supporto appoggia al telaio (figura 3/pos. 3) i bulloni esagonali M12x25.
- 3.5.2** Infilare dall' esterno (figura 3/ pos.3) i bulloni esagonali M12x25.
- 3.5.3** Mettere contemporaneamente anche le rondelle A12 (figura 3/pos.4).
- 3.5.4** Avvitare i dadi esagonali M12 (figura 3/pos.5) e stringerli con una coppia di serraggio di 86 Nm.

3.6 Montaggio dei supporti sul telaio basso (158 mm)

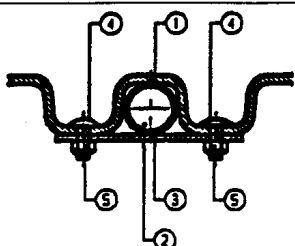
- 3.6.1** Posizionare i supporti (figura 3/pos. 1) in modo da far combaciare i fori e che parte conta del supporto appoggia al telaio (figura 3/pos. 2) e la parte lunga al pavimento.
- 3.6.2** Infilare dall' esterno bullone esagonale M12x25 (figura 3a/pos. 3) e il bullone esagonale M12x45 (figura 3a/pos. 6).
- 3.6.3** Mettere contemporaneamente anche le rondelle (figura 3a/ pos. 4) e il distanziale (figura 3a/Pos.7).
- 3.6.4** Avvitare i dadi esagonali M12 (figura 3/pos.5) e stringerli con una coppia di serraggio di 86 Nm.

3.5 Montaje de los soportes para el gato a un chasis alto (215 mm)

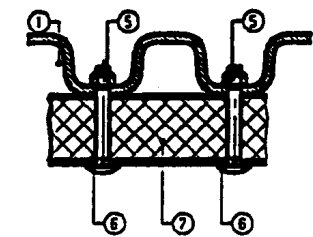
- 3.5.1** Colocar el soporte (Fig. 3/Pos. 1) con su lado más largo junto al larguero y de tal forma (Fig. 3/Pos. 2), que coincidan los agujeros y con su lado más corto junto al suelo de la caravana.
- 3.5.2** Insertar los tornillos hexagonales M 12 x 25 (Fig. 3/ Pos. 3) desde afuera en ambos agujeros.
- 3.5.3** Incluir las arandelas A 12 (Fig. 3/Pos. 4).
- 3.5.4** Colocar las tuercas hex. autoblocantes M 12 (Fig. 3/ Pos. 5) y apretar con el par de apriete 86 Nm.

3.6 Montaje de los soportes para el gato a un chasis bajo (158 mm)

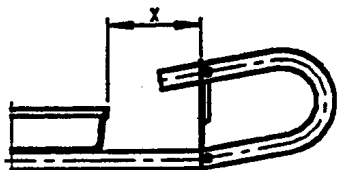
- 3.6.1** Colocar el soporte (Fig. 3/ Pos. 1) con su lado más corto junto al larguero y de tal forma (Fig. 3/Pos. 2), que coincidan los agujeros y con su lado más largo junto al suelo de la caravana.
- 3.6.2** Insertar los tornillos hexagonales M12x25 (Fig. 3a/ Pos. 3) y M12x45 (Fig. 3a/ Pos. 6) desde afuera en los agujeros.
- 3.6.3** Incluir las arandelas (Fig. 3a/ Pos.4) y distanciador (Fig. 3a/ Pos. 7).
- 3.6.4** Colocar las tuercas hex. autoblocantes M 12 (Fig. 3/ Pos. 5) y apretar con el par de apriete 86 Nm.



Bild/Fig./croquis/figura 5a



Bild/Fig./croquis/figura 5b



Bild/Fig./croquis/figura 5c

4 Montage der Aufnahmebox

- 4.1** Montage auf den AL-KO Ersatzradhalter.
- 4.1.1** Ersatzradhalter herausziehen – siehe Bedienungsanleitung Ersatzradhalter.
- 4.1.2** Flachrundschauben M6 (Bild 5a/Pos. 4) von innen durch Bohrungen in Box-Unterteil durchstecken und bis zum Anschlag einschlagen.
- 4.1.3** Aufnahmebox auf Ersatzradhalter aufsetzen:
- so aufsetzen, daß Gleitrohre (Bild 5a/Pos. 2) in den Führungsnocken der Aufnahmebox (Bild 5a/Pos. 1) liegen
 - Ersatzrad so nah wie möglich zur Aufnahmebox verschieben
 - Maß „x“ (Bild 5c) von min. 145 mm einhalten
- 4.1.4** Klemmblech (Bild 5a/Pos. 3) über Gleitrohr (Bild 5a/Pos. 2) auf die Flachrundschauben (Bild 5a/Pos. 4) aufteilen. Selbstsichernde Sekt.-Mutter (Bild 5a/Pos. 5) aufdrehen und anziehen. Anziehdrehmoment: 4.6 = 3,7 Nm
- 4.1.5** Wagenheber in die Box einlegen, Deckel auf Unterteil auflegen und Spannband festzurren.
- 4.1.6** Ersatzradhalter wieder einschieben (siehe Bedienungsanleitung Ersatzradhalter).

4 Fitting of Jack Storage Box

- 4.1** Fitting onto the spare wheel carrier.
- 4.1.1** Remove the spare wheel carrier (see spare wheel carrier operating instructions).
- 4.1.2** Insert round headed screws M6 (Fig. 5a/Pos. 4) from the inside of storage box and drive in as far as they will go.
- 4.1.3** Place storage box on top of spare wheel carrier:
- so that the sliding tube arms (Fig. 5a/Pos. 2) fit in the guide ways of the storage box (Fig. 5a/Pos. 1).
 - Position spare wheel as close as possible to storage box.
 - Observe measurement „x“ (Fig. 5c) with a minimum of 145 mm.
- 4.1.4** Position securing bracket (Fig. 5a/Pos. 3) over the sliding tube (Fig. 5a/Pos. 2) on to the round head screws (Fig. 5a/Pos. 4) and fasten. Fit the self-locking hexagon nuts (Fig. 5a/Pos. 3) and torque up to 3,7 Nm.
- 4.1.5** Place car jack into the box, put lid onto lower part of box and lasn securely.
- 4.1.6** Replace spare wheel carrier (see spare wheel carrier operating instructions).

4 Montering av holder for hengerjekk

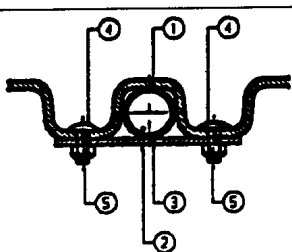
- 4.1** Montering på AL-KO reservhjulsholder.
- 4.1.1** Dra ut reservhjulsholderen (se bruksanvisning reservhjulsholder).
- 4.1.2** Bolter M6 (fig. 5a/pos. 4) monteres innifra til anslag.
- 4.1.3** Holderen monteres på reservhjulsholderen:
- Sett fast på den måten at gliderørene (fig. 5a/pos. 2) ligger i holderens styringer (fig. 5a/pos. 1).
 - Monter holderen så nærme reservhjulet som mulig (fig. 5c).
 - Mål „X“ (fig. 5c) på min. 145 mm på overholdes.
- 4.1.4** Festelemme (fig. 5a/pos. 3) legges over gliderøret (fig. 5a/pos. 2) på boltene (fig. 5a/pos. 4). Sett fast låsemutterer (fig. 5a/pos. 5) og dra til. Tiltrekkingsmoment: 4.6 = 3,7 Nm.
- 4.1.5** Legg jekken i boksen, legg lokket på den nedre delen og surr fast strammebåndet.
- 4.1.6** Skyv inn reservhjulsholderen (se bruksanvisning reservhjulsholder).

4 Montering av hållare för domkraft

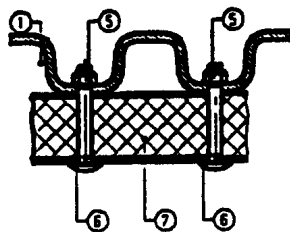
- 4.1** Montering på AL-KO reservhjulshållare.
- 4.1.1** Dra ut reservhjulshållare (se bruksanvisning reservhjulshållare).
- 4.1.2** Bultar M6 (bild 5a/pos. 4) sätts fast inifrån till anslag.
- 4.1.3** Hållaren monteras på reservhjulshållare
- Sätt fast på det sättet, att glidrören (bild 5a/pos. 2) ligger i hållarens styringar (kuva 5a, pos. 1).
 - Montera hållaren så nära reservhjulet som möjligt (bild 5c).
 - Mått X (bild 5c) av min. 145 mm skall innehållas
- 4.1.4** Klämhylsa (bild 5a/pos. 3) läggs över glidröret (bild 5a/pos. 2) på bultarna (bild 5a/pos. 4). Sätt fast låsmuttrar (bild 5a/pos. 5) och dra åt. Åtdragningsmoment: 4.6 = 3,7 Nm.
- 4.1.5** Lägg domkraften i lådan, lägg locket på underdelen och dra till fästbandet.
- 4.1.6** Skjut in reservhjulshållare (se bruksanvisning reservhjulshållare).

4 Säilytyskotelon asennus

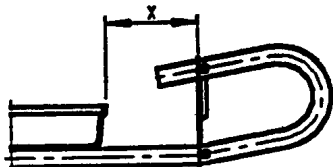
- 4.1** Asennus AL-KO vararengastelineeseen
- 4.1.1** Vararengasteline vedetään ulos - kts. vararengastelineen käyttöohje.
- 4.1.2** M6 tasakantaruuvit (kuva 5a, pos. 4) työnnetään sisäpuolelta kotelon alaosan reikien kautta ja lyödään kokonaan sisään.
- 4.1.3** Kotelo asetetaan vararengastelineeseen.
- kotelo asetetaan niin, että liukuputket (kuva 5a, pos. 2) asettuvat sen ohjainnokkiin (kuva 5a, pos. 1).
 - Vararengas työnnetään mahdollisimman lähelle koteloa.
 - Mitta X (kuva 5c) on huomioitava, vähintään 145 mm.
- 4.1.4** Kiristyslevy (kuva 5a, pos. 3) työnnetään tasakantaruuville (kuva 5a, pos. 4) liukuputken (kuva 5a, pos. 2) yli. Kuusiolukkomutterit (kuva 5a, pos. 5) kierretään päälle ja kiristetään. Kiristysmomentti: 4.6 = 3,7 Nm.
- 4.1.5** Aseta nostin koteloon, käännä kansi alaosan päälle ja kiristä kiinnityshhna.
- 4.1.6** Vararengasteline työnnetään takaisin sisään (kts. vararengastelineen käyttöohje).



Afbeelding/Fig./Bild/kuva 5a



Afbeelding/Fig./Bild/kuva 5b



Afbeelding/Fig./Bild/kuva 5c

4 Monteren van de opbergbox

4.1 Montage op de AL-KO reservewielhouder.

- 4.1.1** De reservewielhouder naar buiten trekken - zie de gebruiksaanwijzing van de reservewielhouder.
- 4.1.2** De slotbouten M6 (afbeelding 5a, item 4) van binnenuit door de boringen in het onderste gedeelte van de box steken en tot aan de aanslag naar binnen slaan.
- 4.1.3** De opbergbox op de reservewielhouder plaatsen:
- Zodanig aanbrengen, dat de glijbuizen (afbeelding 5a, item 2) in de geleidenokken van de opbergbox (afbeelding 5a, item 1) rusten.
 - Het reservewiel zo dicht mogelijk in de richting van de opbergbox schuiven.
 - Afstand „X“ (afbeelding 5c) van ten minste 145 mm aanhouden.
- 4.1.4** De klemplaat (afbeelding 5a, item 3) over de glijbuis (afbeelding 5a, item 2) op de slobouten (afbeelding 5a, item 4) aanbrengen. De zelfborgende zeskantmoeren (afbeelding 5a, item 5) op de bouten schroeven en vastdraaien. Aanhaalmoment $4,6 = 3,7 \text{ Nm}$.
- 4.1.5** De kriksteun in box plaatsen, het deksel op het benedengedeelte aanbrengen en de spanband vaststijren.
- 4.1.6** Vervolgens de reservewielhouder weer naar binnen schuiven (zie de gebruiksaanwijzing van de reservewielhouder).

4 Montage des supports de cric

4.1 Montage sur le support de roue de secours AL-KO.

- 4.1.1** Retirer le support de roue de secours (voir notice d'utilisation).
- 4.1.2** Introduire les vis M6 (croquis 5a/repère 4) de l'intérieur dans les perçages situés dans la partie inférieure de support et visser au maximum.
- 4.1.3** Placer le support de roue de secours de telle façon que:
- le fût coulissant (croquis 5a/repère 2) se place dans la contre came des supports de cric (croquis 5a/repère 1).
 - Pousser la roue de secours le plus près possible du support de cric.
 - Respecter la cote „X“ (croquis 5c), min. 145 mm.
- 4.1.4** Positionner le fût coulissant (croquis 5a/repère 2) et ensuite le collier de serrage (croquis 5a/repère 3) sur les vis M6 (croquis 5a/repère 4). Visser des écrous auto-freinés (croquis 5/repère 5) avec un couple de serrage de $4,6 = 3,7 \text{ Nm}$.
- 4.1.5** Poser le cric dans la boîte, poser le couvercle sur la partie inférieure et attacher fermement la bande de serrage.
- 4.1.6** Repousser le support (voir le mode d'emploi du support de roue de secours).

4 Montaggio della cassetta

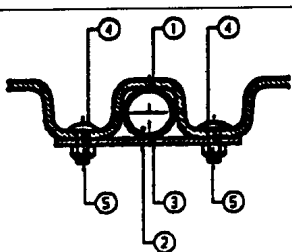
4.1 Montaggio sul portaruota di scorta AL-KO.

- 4.1.1** Sfilare il portaruota, vedi istruzioni d'uso per il portaruota.
- 4.1.2** Infilare a fondo nei fori dall'interno del box le viti a testa semitonda M6 (figura 5a/pos. 8)
- 4.1.3** Appoggiare la cassetta
- Appoggiare la cassetta facendo combaciare le guide (figura 5a/pos.2) con i tubi (figura 3/pos.1) del portaruota.
 - Posizionare la cassetta più vicino possibile alla ruota di scorta.
 - La misura X (figura 5c) deve essere di min. 145 mm.
- 4.1.4** Posizionare il morsetto (figura 5a/pos.3) sopra i tubi (figura 5a/pos.2) sulle viti a testa semitonda (figura 5a/pos.4). Avvitare e serrare i dadi esagonali autobloccanti (figura 5a/pos.5).
- Coppia di chiusura:
 $4,6 = 3,7 \text{ Nm}$
- 4.1.5** Mettere il martinetto nel box, chiudere il coperchio e fissarlo con l'apposita cintura.
- 4.1.6** Riposizionare il portaruota di scorta. (vedi istruzioni d'uso per il portaruota).

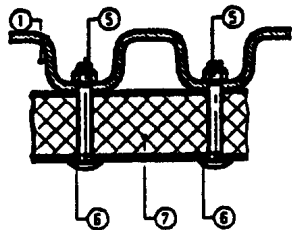
4 Montaje de la caja

4.1 Montaje en el soporte de la rueda de repuesto AL-KO (I)

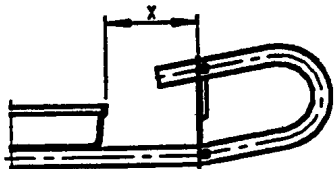
- 4.1.1** Estirar el soporte para la rueda de repuesto (Ver manual de instrucciones del soporte para la rueda de repuesto).
- 4.1.2** Insertar los tornillos M6 (Fig. 5a/Pos. 4) desde dentro en los agujeros en la parte inferior de la caja hasta llegar al tope.
- 4.1.3** Colocar la caja para el gato sobre el soporte para la rueda de repuesto.
- Colocar la de forma, que los tubos deslizantes (Fig. 5a/Pos. 2) estén en las guías de la caja (Fig. 5a/Pos.1).
 - Colocar la rueda de repuesto lo más cerca posible a la caja.
 - Mantener la medida X (Fig. 5c) de min. 145 mm.
- 4.1.4** Colocar la chapa de apriete (Fig. 5a/Pos. 3) por el tubo deslizante (Fig. 5a/Pos. 4), sobre los tornillos (Fig. 5a/Pos. 5). Colocar las tuercas hex. autobloccantes (Fig. 5a/Pos. 5) y apretar. Par de apriete: $4,6 = 3,7 \text{ Nm}$.
- 4.1.5** Colocar el gato en la caja, poner la tapa sobre la parte inferior y fijar la cinta de sujetón.
- 4.1.6** Comprimir otra vez el soporte de rueda de repuesto (ver manual de instrucciones del soporte de rueda de repuesto).



Afbeelding/Fig./Bild/kuva 5a



Afbeelding/Fig./Bild/kuva 5b



Afbeelding/Fig./Bild/kuva 5c

4 Monteren van de opbergbox

4.1 Montage op de AL-KO reservewielhouder.

- 4.1.1** De reservewielhouder naar buiten trekken - zie de gebruiksaanwijzing van de reservewielhouder.
- 4.1.2** De slotbouten M6 (afbeelding 5a, item 4) van binnenuit door de boringen in het onderste gedeelte van de box steken en tot aan de aanslag naar binnen slaan.
- 4.1.3** De opbergbox op de reservewielhouder plaatsen:
- Zodanig aanbrengen, dat de glijbuizen (afbeelding 5a, item 2) in de geleidenokken van de opbergbox (afbeelding 5a, item 1) rusten.
 - Het reservewiel zo dicht mogelijk in de richting van de opbergbox schuiven.
 - Afstand „X“ (afbeelding 5c) van ten minste 145 mm aanhouden.
- 4.1.4** De klemplaat (afbeelding 5a, item 3) over de glijbuis (afbeelding 5a, item 2) op de slobouten (afbeelding 5a, item 4) aanbrengen. De zelfborgende zeskantmoeren (afbeelding 5a, item 5) op de bouten schroeven en vastdraaien. Aanhaalmoment 4,6 = 3,7 Nm.
- 4.1.5** De kriksteun in box plaatsen, het deksel op het benedengedeelte aanbrengen en de spanband vaststijren.
- 4.1.6** Vervolgens de reservewielhouder weer naar binnen schuiven (zie de gebruiksaanwijzing van de reservewielhouder).

4 Montage des supports de cric

4.1 Montage sur le support de roue de secours AL-KO.

- 4.1.1** Retirer le support de roue de secours (voir notice d'utilisation).
- 4.1.2** Introduire les vis M6 (croquis 5a/repère 4) de l'intérieur dans les perçages situés dans la partie inférieure de support et visser au maximum.
- 4.1.3** Placer le support de roue de secours de telle façon que:
- le fût coulissant (croquis 5a/repère 2) se place dans la contre came des supports de cric (croquis 5a/repère 1).
 - Pousser la roue de secours le plus près possible du support de cric.
 - Respecter la cote „X“ (croquis 5c), min. 145 mm.
- 4.1.4** Positionner le fût coulissant (croquis 5a/repère 2) et ensuite le collier de serrage (croquis 5a/repère 3) sur les vis M6 (croquis 5a/repère 4). Visser des écrous auto-freinés (croquis 5/repère 5) avec un couple de serrage de 4,6 = 3,7 Nm.
- 4.1.5** Poser le cric dans la boîte, poser le couvercle sur la partie inférieure et attacher fermement la bande de serrage.
- 4.1.6** Repousser le support (voir le mode d'emploi du support de roue de secours).

4 Montaggio della cassetta

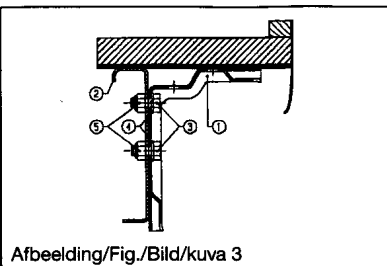
4.1 Montaggio sul portaruota di scorta AL-KO.

- 4.1.1** Sfilare il portaruota, vedi istruzioni d'uso per il portaruota.
- 4.1.2** Infilare a fondo nei fori dall'interno del box le viti a testa semitonda M6 (figura 5a/pos. 8)
- 4.1.3** Appoggiare la cassetta
- Appoggiare la cassetta facendo combaciare le guide (figura 5a/pos.2) con i tubi (figura 3/pos.1) del portaruota.
 - Posizionare la cassetta più vicino possibile alla ruota di scorta.
 - La misura X (figura 5c) deve essere di min. 145 mm.
- 4.1.4** Posizionare il morsetto (figura 5a/pos.3) sopra i tubi (figura 5a/pos.2) sulle viti a testa semitonda (figura 5a/pos.4). Avvitare e serrare i dadi esagonali autobloccanti (figura 5a/pos.5).
- Coppia di chiusura:
4,6 = 3,7 Nm
- 4.1.5** Mettere il martinetto nel box, chiudere il coperchio e fissarlo con l'apposita cintura.
- 4.1.6** Riposizionare il portaruota di scorta. (vedi istruzioni d'uso per il portaruota).

4 Montaje de la caja

4.1 Montaje en el soporte de la rueda de repuesto AL-KO (I)

- 4.1.1** Estirar el soporte para la rueda de repuesto (Ver manual de instrucciones del soporte para la rueda de repuesto).
- 4.1.2** Insertar los tornillos M6 (Fig. 5a/Pos. 4) desde dentro en los agujeros en la parte inferior de la caja hasta llegar al tope.
- 4.1.3** Colocar la caja para el gato sobre el soporte para la rueda de repuesto.
- Colocar la de forma, que los tubos deslizantes (Fig. 5a/Pos. 2) estén en las guías de la caja (Fig. 5a/Pos.1).
 - Colocar la rueda de repuesto lo más cerca posible a la caja.
 - Mantener la medida X (Fig. 5c) de min. 145 mm.
- 4.1.4** Colocar la chapa de apriete (Fig. 5a/Pos. 3) por el tubo deslizante (Fig. 5a/Pos. 4), sobre los tornillos (Fig. 5a/Pos. 5). Colocar las tuercas hex. autobloccantes (Fig. 5a/Pos. 5) y apretar. Par de apriete: 4,6 = 3,7 Nm.
- 4.1.5** Colocar el gato en la caja, poner la tapa sobre la parte inferior y fijar la cinta de sujetón.
- 4.1.6** Comprimir otra vez el soporte de rueda de repuesto (ver manual de instrucciones del soporte de rueda de repuesto).



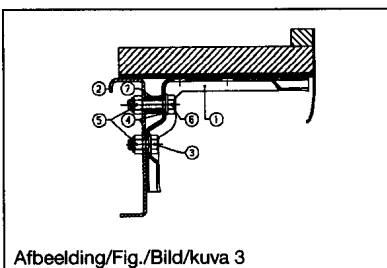
Afbeelding/Fig./Bild/kuva 3

3.5 Montage van de bevestigingssteunen aan een hoog chassis (215 mm)

- 3.5.1** Plaats de bevestigingssteun (afb. 3/Pos. 1) zodanig met de lange zijde tegen het chassisdeel (afb. 3/Pos.2), dat de boringen precies samen vallen en de korte zijde van de bevestigingssteun tegen de bodem van de caravan aanligt.
- 3.5.2** De zeskantbouten M12x25 (afbeelding 3, item 3) van buitenaf door beide boringen steken.
- 3.5.3** Daarbij tevens de ringen A 12 (afbeelding 3, item 4) aanbrengen.
- 3.5.4** De zelfborgende zeskantmoeren M 12 (afbeelding 3, item 5) op de bouten plaatsen en met een aanhaalmoment van 86 Nm vastdraaien.

3.6 Montage van de bevestigingssteunen aan een laag chassis (158 mm)

- 3.6.1** Plaats de bevestigingssteun (afb. 3a/pos. 1) zodanig met de korte zijde tegen het chassis deel (afb. 3a/pos. 2), dat de boringen samen vallen en de lange zijde van de bevestigingssteun tegen de bodem van de caravan aanligt.
- 3.6.2** De zeskantbouten M12x25 (afb. 3a/pos. 3) en M12x45 (afb. 3a/pos. 6) van buitenaf door de boringen steken.
- 3.6.3** Daarbij tevens de ringen (afb. 3a/pos. 4) en de afstandsbuis (afb. 3a/pos. 4) en de afstandsbuis (afb. 3a/pos. 7) aanbrengen.
- 3.6.4** De zelfborgende zeskantmoeren M 12 (afbeelding 3, item 5) op de bouten plaatsen en met een aanhaalmoment van 86 Nm vastdraaien.



Afbeelding/Fig./Bild/kuva 3

4.2 Montage dans le coffre à bouteilles de gaz ou dans le coffre arrière (croquis 5b)

- 4.2.1** Placer le support de cric dans le coffre à bouteilles de gaz ou dans le coffre arrière.
- 4.2.2** Marquer l'emplacement des perçages.
- 4.2.3** Percer des trous \varnothing 7 - 7,5 mm à travers le plancher.
- 4.2.4** Passer les vis M6 (DIN 603, galvanisées, de l'intérieur (vis à commander séparément).
- 4.2.5** Visser les écrous auto-freinés et serrer avec un couple de serrage de 10 Nm.

5 Instructions d'utilisation

- 5.1** Accrocher la remorque ou caravane au véhicule tracteur et serrer le frein à main sur le véhicule tracteur ainsi que le frein de parc sur la remorque ou la caravane.
- 5.2** Sur les véhicules tracteurs avec boîte de vitesse manuelle, passer la marche arrière ou la première vitesse; sur les véhicules avec boîte de vitesse automatique placer le levier de vitesse sur la position „P”.
- 5.3** Bien caler la remorque ou la caravane en positionnant deux cales de roue contre deux roues qui ne se trouvent pas du même côté (une à l'avant et une à l'arrière).
- 5.4** Si nécessaire nettoyer les goussets renforts sur la remorque/caravane (ces goussets se situent derrière les roues).
- 5.5** Retirer le cric du coffre à bouteilles de gaz ou du coffre arrière.
- 5.5.1** Retirer le cric de son support:
- Retirer le plus possible le support de roue de secours (voir le mode d'emploi du support de roue de secours).

4.2 Montaggio del box nel portabombole oppure nel ripostiglio (figura 5b)

- 4.2.1** Posizionare la cassetta nel portabombole / ripostiglio
- 4.2.2** segnare i fori
- 4.2.3** Forare il pavimento con una punta diametro 7 - 7,5 mm
- 4.2.4** Infilare da sotto i bulloni a testa piana M6 DIN 603 zincati. (non sono compresi nella fornitura)
- 4.2.5** Avvitare i dadi esagonali e serrarli con una coppia di serraggio di 10 Nm.

5 Istruzioni d'uso

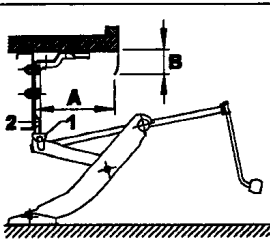
- 5.1** Agganciare il rimorchio / caravan alla motrice e tirare il freno di stazionamento sia sulla motrice come anche sul rimorchio.
- 5.2** Su veicoli con cambio meccanico inserire la retromarcia oppure la prima marcia, su veicoli con cambio automatico mettere la leva del cambio in posizione „P”.
- 5.3** Mettere sotto la ruota del lato opposto del rimorchio 2 cunei d'arresto (davanti e didietro alla ruota).
- 5.4** Se è necessario pulire i supporti (sono posizionati dietro il passaruota)
- 5.5** Prendere il martinetto dal portabombole/ripostiglio.
- 5.5.1** Prendere dal box il martinetto e la manovella.
- Estrarre completamente il potaruota di scorta (vedi istruzione d'uso del portaruota).

4.2 Montaje en la caja de botellas / arcón (Fig. 5b)

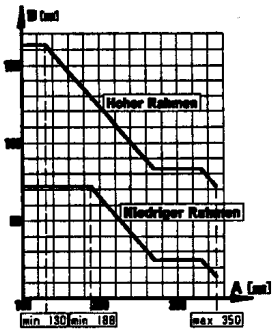
- 4.2.1** Posicionar la caja para el gato en la caja de beotellas / arcón.
- 4.2.2** Marcar los agujeros.
- 4.2.3** Taladrar en el suelo agujeros de \varnothing 7 - 7,5 mm.
- 4.2.4** Insertar, desde abajo, tornillos M6 DIN 603, cinc. (no suministrados).
- 4.2.5** Colocar las tuercas hex. autoblocantes y apretar con el par de apriete 10 Nm.

5 Instrucciones de uso

- 5.1** Enganchar el remolque / la caravana al vehículo tractor y tensar el freno de mano del vehículo tractor y del remolque / caravana.
- 5.2** Colocar la palanca del cambio de marchas en la primera marcha o en la marcha atrás, en vehículos con cambio automático en la posición „P”.
- 5.3** Asegurar la rueda contraria del remolque / caravana con 2 calces (por delante y por detrás), para evitar que se mueva.
- 5.4** Si es necesario, limpiar el soporte para el gato del remolque / caravana (Los soportes se encuentran detrás de la rueda).
- 5.5** Sacar el gato de la caja de botellas/arcón
- 5.5.1** Sacar el gato de su caja:
- Estirar el soporte para la rueda de repuesto hasta donde sea posible (ver manual de instrucciones del soporte para la rueda de repuesto).



Bild/Fig./croquis/figura 6



Bild/Fig./croquis/figura 6

- b) Deckel von Aufbewahrungsbox abnehmen und Wagenheber herausnehmen.
- c) (Nur bei Radwechsel) Sollte sich das Ersatzrad nicht herausziehen lassen (steht am Rahmen an), Anhänger/Caravan mit Wagenheber anheben (siehe 5.6 bis 5.12) dann Ersatzradhalter weiter herausziehen, bis Ersatzrad zugänglich ist.

5.6 Bei nachgiebigem Untergrund Brett o.ä. unter die Fußplatte des Wagenhebers legen.

5.7 Bei Radwechsel vor dem Hochkurbeln Radschrauben lösen.

5.8 Das Einsteckprofil (Bild 6/ Pos. 1) bis zum Anschlag in die Aufnahmetasche (Bild 6/ Pos. 2) einstecken.

5.9 Wagenheber mit einer Hand festhalten, mit der anderen durch Drehen an der Handkurbel im Uhrzeigersinn nach unten drehen, bis Fußplatte Bodenkontakt hat. **HINWEIS:** Beim Kurbeln Handschuhe tragen (Schutz vor Handverletzungen). Unter Umständen, bei flach stehendem Wagenheber (platter Reifen) Kurbel durch „Umschlag“ drehen.

5.9.1 Vor dem Hochkurbeln überprüfen: Wagenheber-Bauteile dürfen an der Seitenschürze des Anhängers/Caravans nicht streifen; Freiraum nach Diagramm (Bild 6) überprüfen.

ACHTUNG:

- Fußplatte muß eben am Boden stehen!
- Wagenheber seitlich nicht verkanten!
- Drehpunkt der Fußplatte ungefähr bis Rahmenmitte nach innen versetzt (senkrecht zum Rahmen) (siehe Bild 6)!

- b) Remove lid from storage box and take out jack.
- c) (for wheel change only) If the spare wheel is difficult to get out (is caught in the chassis), lift trailer/caravan with jack (see 5.6 to 5.12) then pull out spare wheel holder further until spare wheel is accessible.

5.6 If the ground is soft and likely to give way put a plank or something similar under the base plate of the jack.

5.7 Slacken off the wheel bolts on the wheel to be changed before raising.

5.8 Slot the insert piece (Fig. 6/ Pos. 1) into the jack mounting bracket (Fig. 6/Pos. 2) until it connects.

5.9 Holding the vehicle jack with one hand, turn handle in a clockwise direction until the base plate reaches the ground. **NOTE:** Wear gloves when winding up jack (Protection against hand injuries). If necessary, turn handle round when jack is in low position (flat tyre).

5.9.1 Before operating jack please check that the jack components are not scraping against the side skirts of the trailer/caravan. Also check the clearance as shown in the diagramme (Fig. 6).

CAUTION:

- The base plate must sit level on the ground!
- Do not tilt the vehicle jack sideways!
- The bearing plate pivot must be inside the chassis main member (verticle to the chassis) (see Fig. 6)!

3.4.2 Borring i.h.t. hullbilde „a“

Rammehøyde		Hullavstand		Hulldiameter
A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	
158	30	45	13	
215	40	55		

3.4.3 Borring i.h.t. hullbilde „b“

Rammehøyde		Hullavstand		Hulldiameter
A [mm]	E [mm]	F [mm]	D [mm]	
158	30	45	13	
215	40	55		

3.4.4 Feste korrosjonsbeskyttelse.

3.4.2 Borring enl. hålbild „a“

Rammhöjd		Hålavstånd		Håldiameter
A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	
158	30	45	13	
215	40	55		

3.4.3 Borring enl. hålbild „b“

Rammhöjd		Hålavstånd		Håldiameter
A [mm]	E [mm]	F [mm]	D [mm]	
158	30	45	13	
215	40	55		

3.4.4 Lägg på rostskyddsmedel.

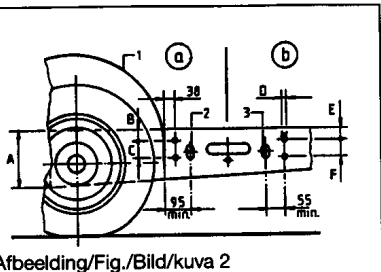
3.4.2 Poraus malline a:n mukaan

Rungon kork.		Reikien etäisyydet		Reikien halk.
A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	
158	30	45	13	
215	40	55		

3.4.3 Poraus malline b:n mukaan

Rungon kork.		Reikien etäisyydet		Reikien halk.
A [mm]	E [mm]	F [mm]	D [mm]	
158	30	45	13	
215	40	55		

3.4.4 Käsittele korroosionestoaineella.



Afbeelding/Fig./Bild/kuva 2

3.4.2 Boren volgens gatenpatroon „a“

Chassis-hoogte	Afstand tussen de boringen			Borings-diameter
A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	
158	30	45		13
215	40	55		

3.4.3 Boren volgens gatenpatroon „b“

Chassis-hoogte	Afstand tussen de boringen			Borings-diameter
A [mm]	E [mm]	F [mm]	D [mm]	
158	30	45		13
215	40	55		

3.4.4 Het aanbrengen van bescherming tegen corrosie.

b) Retirer le couvercle de: la boîte du cric et sortir le cric.

c) (Seulement en cas de changement de roue) Si la roue de secours est impossible à retirer (bute contre le chassis), monter la remorque ou caravane à l'aide du cric (voir 5.6 à 5.12), puis continuer à retirer le support de roue de secours jusqu'à ce que celle-ci puisse être retirée.

5.6 Si le sol est mou, placer une planche ou quelque chose de semblable sous la semelle du cric.

5.7 En cas de changement de roue, débloquer les vis de roue avant de monter la remorque ou caravane à l'aide du cric.

5.8 Placer l'ergot (croquis 6/repère 1) du cric jusqu'à la butée dans le gousset renfort (croquis 6/pos. 2).

5.9 Maintenir le cric d'une main, de l'autre tourner la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le semelle prenne bien appui au sol.
ATTENTION:
Mettre des gants pour tourner la manivelle (protection centre les blessures aux mains).
Si le cric est très incliné vers le sol (roue crevée), effectuer des demi-tours de gauche à droite avec la manivelle.

5.9.1 Avant de lever la remorque ou caravane, vérifier que les pièces du cric ne frottent pas centre le tablier latéral de la remorque ou caravane. Vérifier l'espace libre selon le diagramme (croquis 6).

ATTENTION:

- La semelle doit être bien à plat sur le sol!
- Ne pas incliner le cric sur le côté!
- Déplacer le point d'appui de la semelle en le ramenant vers l'intérieur près du centre du châssis (en position verticale par rapport au chassis)!

b) Togliere il coperchio del box prendere il martinetto.

c) (Solo in caso di cambio ruota) Se non è possibile estrarre la ruota di scorta (la ruota tocca il telaio), alzare il rimorchio con il martinetto, (vedi punto 5.6 fino 5.12) e poi estrarre ulteriormente il portaruota affinché è possibile slegare la ruota.

5.6 In caso di terreno fangoso si consiglia di mettere una tavola o simile sotto il piedino del martinetto.

5.7 Sostituendo la ruota, le colonette ruota sono da allentare prima di alzare il rimorchio.

5.8 Inserire l'innesto del martinetto fino all'appoggio (figura 6/pos.1) nella sede del supporto (figura 6/pos. 2).

5.9 Tenere fermo con una mano il martinetto e con l'altra mano girare la manovella nel senso orario aprendo così il martinetto finché la piastra d'appoggio tocca a terra;
INDICAZIONE:
Mettarsi guanti di protezione. Qualora il telaio è molto basso (ruota forata) girare la manovella facendola lavorare sullo snodo.

5.9.1 Prima di alzare il rimorchio verificare gli spazi liberi. I componenti del martinetto non devono toccare assolutamente parti del telaio e/o della carrozzeria.
Verificare gli spazi liberi secondo il diagramma (figura 6).

ATTENZIONE:

- Il piedino deve trovarsi in piano con il pavimento.
- Il martinetto deve essere lateralmente in verticale.
- L'appoggio del piedino deve trovarsi verticalmente sotto il telaio (vedi figura 6).

b) Levantar la tapa de la caja y sacar el gato.

c) (Sólo para el cambio de rueda):
Si no es posible sacar la rueda de repuesto (queda bloqueado contra el chassis), levantar el remolque/la caravana con el gato (ver 5.6 al 5.12), estirar el soporte para la rueda de repuesto un poco más, hasta esté accesible la rueda de repuesto.

5.6 Si el suelo está blando, colocar una tabla o algo parecido debajo de la pata del gato.

5.7 Para el cambio de la rueda, soltar, antes de levantar el vehículo, los pernos.

5.8 Insertar el pivote del gato (Fig. 6/Pos. 1) hasta el tope en el soporte (Fig. 6/Pos. 2).

5.9 Sujetar el gato con una mano, y con la otra girar la manivela hacia la derecha para bajar el gato hasta que esté en contacto con el suelo;
ATENCIÓN:
Al manejar la manivela utilice guantes (peligro des lesiones en la mano)

5.9.1 Comprobar, antes de levantar el vehículo con el gato: Las piezas del gato no deben rozar con los faldones laterales del remolque/caravana; comprobar el espacio libre según diagrama (Fig. 6)

ATENCIÓN:

- El pie debe estar plano en el suelo.
- No desplazar lateralmente el gato.
- Punto de giro del pie debe estar por debajo del vehículo aprox. hasta el centro del larguero (vertical hasta el larguero) (ver Fig. 6).

- Bei Nichtbeachtung Gefahr von Beschädigung von Wagenheber oder Anhänger/Caravan!

5.10 Fahrzeug durch Weiterdrehen der Handkurbel im Uhrzeigersinn anheben (nur so weit anheben, bis Rad keinen Bodenkontakt mehr hat).

5.11 Beschreibung Diagramm

Beispiel:

- Hoher Rahmen
- Schürzen-Überstand (Maß B) 100 mm
- Abstand Rahmen - Schürze (Maß A) darf max. 240 mm betragen

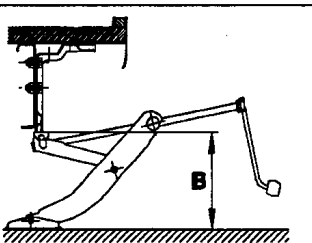
6 Warnhinweise

6.1 Nicht unter das angehobene Fahrzeug legen – **LEBENSGEFAHR!**

6.2 Achtung: Bei der Benutzung des Wagenhebers muss der Caravan am Zugfahrzeug angekuppelt sein!

7 Technische Daten

Min. Einsteckhöhe	Max. Hubhöhe	Max. Tragfähigkeit
A (mm)	B (mm)	(kg)
85	375	800



Bild/Fig./croquis/figura 8

- If these precautions are not observed; there is a danger of damage to the vehicle jack or trailer/caravan!

5.10 Lift vehicle by continuing to turn the handle in a clockwise direction (only lift the vehicle until the wheel is no longer in contact with the ground).

5.11 Description of Diagramme

Example:

- High Frame
- Skirt overhang (measurement B) 100 mm
- Difference between chassis - skirt (Measurement A): max. 240 mm

6 Warnings

6.1 Never lie underneath a jacked-up vehicle, as this is dangerous and could result in serious injury!

6.2 Important note: The caravan must be connected to the tow-ball of your towing vehicle before using the jack.

7 Technical Data

Min. Ground Clearance	Max. Lifting Height	Max. Lifting Capacity
A (mm)	B (mm)	(kg)
85	375	800

3 Montering av hengerjeksfeste

3.1 Montering av hengerjeksfestet kan gjøres både på vogner med enkel- og tandemaksler, på begge sider bak akslene (i kjøretningen). Andre deler omkring må ikke påvirkes av monteringen.

3.2 Montering av hengerjeksfeste er mulig på alle kjøretøy fra produksjonsår 1980.

3.3 Mange AL-KO-understell fra og med årsmodell 1991 har festehull i rammedelene.

3.4 Boring i rammedelene (huis nødvendig).

3.4.1 Før boring igangsettes, observer følgende:

- Ved boring i.h.t. hullbilde „a” må avstanden til sentrum hull for reservhjulsholder (fig. 2/ pos. 2) være min. 95 mm fra hjulhusets bakre kant (fig. 2/pos. 1).
- Hengerjeksfestets nedre del skal være lengre enn rammeprofilen.
- Dersom det ikke er mulig å overholde målene i.h.t. I og II, må boringen skje bak reservhjulsholderen i.h.t. hullbilde „b”. Vær oppmerksom på avstanden på 55 mm fra sentrum hull for reservhjulsholder (fig. 2/pos. 3) til sentrum hull for monteringsattsen.

3 Montering av domkraftfäste

3.1 Montering av domkraftfäste kan ske på enkelaxel- och tandemvagnar på båda sidor bakom axeln (körriktning). Andra delar som finns runt om får ej påverkas av monteringen.

3.2 Montering av domkraftfäste är möjligt på alla fordon från tillverkningsår 1980.

3.3 På många AL-KO-underrederna från och med tillverkningsåret 1991 finns det redan fästhål i ramdelarna.

3.4 Boring av ramdelarna (i erforderliga fall).

3.4.1 Innan boring påbörjas, skall följande observeras:

- Vid boring enl. hålbild „a” måste avståndet till centrum hål för reservhjulshållare (bild 2/ pos. 2) vara min. 95 mm från bakre kant hjulhus (bild 2/pos. 1).
- Domkraftfästets nedre del skall vara längre än rammeprofilen.
- Skulle måtten enl. I och II inte gå innehållas, måste boringen ske bakom reservhjulshållaren enl. hålbild „b”. Observera avståndet av 55 mm från centrum hål för reservhjulshållare (bild 2/pos. 3) till centrum hål monteringsatts.

3 Kiinnitystaskujen asennus

3.1 Yksi- ja kaksiakselisissa vaunuissa voidaan kiinnitystasku asentaa ajosuunnassa katsottuna akselin taakse. Sen asennus ei saa vaikuttaa haittaavasti muihin tälle alueelle asennettuihin laitteisiin!

3.2 Kiinnitystaskujen asennus on mahdollista kaikkiin vuoden 1980 jälkeen valmistettuihin tavallisiin alustoihin.

3.3 Monissa vuoden 1991 jälkeen valmistetuissa AL-KO-alustoissa on valmiit kiinnitysreiat.

3.4 Rungon osien poraaminen (tarvittaessa).

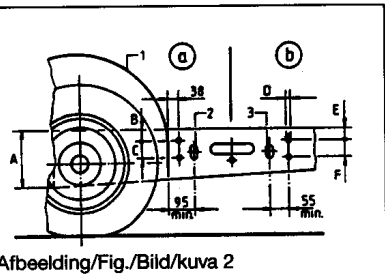
3.4.1 Ennen kuin reikien poraamiseen ryhdytään, on huomioitava seuraavat seikat:

- Porattaessa mallineen „a” mukaisesti on etäisyyden pyöräkotelon takareunasta (kuva 2, pos. 1) vararengastelineen reian keskelle mitattuna (kuva 2, pos. 2) oltava vähintään 95 mm.
- Runkoprofiili ei saa ulottua korkeammalle kuin kiinnitystaskujen alareuna.
- Jos ei kohtien I ja II mittoja voi toteuttaa, on vararengastelineen taakse porattava malline „b”: n mukaan. Etäisyys vararengastelineen reian keskeltä (kuva 2, pos. 3) jälkiasennussarjan reian keskelle on oltava 55 mm.

3 Montage-instructie bevestigingssteun

- 3.1** De bevestigingssteunen kunnen bij aanhangwagens in éénassige of in tandem-uitvoering aan beide zijden achter de as(rijrichting) worden gemonteerd. Let erop dat de werking van andere hier aanwezige voorzieningen niet belemmerd wordt!
- 3.2** De bevestigingssteunen kunnen op alle gangbare onderstellen met een bouwjaar na 1980 worden gemonteerd.
- 3.3** Bij veel AL-KO onderstellen zijn vanaf 1991 de betreffende chassis delen reeds standaard van bevestigingsgaten voorzien.
- 3.4** Boren in de chassisdelen (indien nodig).
- 3.4.1** Voordat u in de chassisdelen begint te boren, moet u aandacht aan de volgende punten besteden:

- I Wanneer u volgens gatenpatroon „a” boort, moet de vrije ruimte vanaf de achterzijde van de wielkast (afbeelding 2, item 1) tot aan het middelpunt van de boring voor de reservewielhouder (afbeelding 2, item 2) ten minste 95 mm bedragen.
- II Het chassisdeel mag niet buiten de onderzijde van de bevestigingssteunen uitsteken.
- III Wanneer de onder I en II opgegeven maten niet kunnen worden aangehouden, moet er achter de reservewielhouder volgens gatenpatroon „b” worden geboord. (De vrije ruimte tussen het middelpunt van de boring voor de reservewielhouder (afbeelding 2, item 3) en het middelpunt van de boring voor de aanbouwset moet 55 mm bedragen).



Afbeelding/Fig./Bild/kuva 2

- Le non-respect de ces instructions peut entrainer des dommages sur le cric, la remorque ou la caravane!

5.10 Lever le véhicule en continuant de tourner la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre (lever jusqu'à ce que la roue ne touche plus le sol).

5.11 Description du diagramme

Exemple:

- Chassis haut.
- Le tablier dépasse de 100 mm (cote B).
- L'espace entre le chassis et le tablier (cote A) ne doit pas dépasser les 240 mm.

6 Préconisations

6.1 Ne pas s'allonger sous le véhicule soulevé - **DANGER DE MORT!**

6.2 Attention: en cas d'utilisation du cric, la caravane doit être attelée au véhicule tracteur!

7 Données techniques

Hauteur min. de positionnement	Course	Charge admissible
A (mm)	B (mm)	(kg)
85	375	800

- IN CASO DI INOSSER-VANZA PERICOLO DI DANNEGGIAMENTO DEL MARTINETTO E/O DEL RIMORCHIO.

5.10 Alzare il rimorchio girando a mano la manovella finché la ruota non tocca più a terra (non sollevare di più).

5.11 Descrizione del diagramma

Esempio:

- telaio alto
- carrozzeria (misura B) = 100 mm
- distanza carrozzeria / telaio (misura A) = max. 240 mm

6 Indicazioni di pericolo

6.1 Non mettersi sotto il veicolo - **PERICOLO DI MORTE**

6.2 Attenzione: Quando il cric viene utilizzato, la caravana deve essere agganciata all'autovettura motrice.

7 Dati tecnici

altezza minima di inserimento	altezza massima di apertura	portata massima
A (mm)	B (mm)	(kg)
85	375	800

- EN CASO CONTRARIO EXISTE PELIGRO DE QUE SE PRODUZCAN DAÑOS EN EL GATO O REMOLQUE / CARAVANA.

5.10 Levantar el vehículo, girando la manivela hacia la derecha, hasta que la rueda pierda el contacto con el suelo.

5.11 Descripción diagrama

Ejemplo:

- Chasis alto
- Voladizo faldón (medida B) = 100 mm
- Distancia larguero - faldón (medida A) debe ser = max. 240 mm

6 Advertencias

6.1 No colocarse debajo del vehículo levantado - **PELIGRO DE MUERTE.**

6.2 Atención: Cuando se utiliza el gato elevación, la caravana debe estar acoplada al vehículo tractor.

7 Datos técnicos

Altura de inserción min.	Elevación máx.	Capacidad de carga
A (mm)	B (mm)	(kg)
85	375	800

EG-Konformitätserklärung

im Sinne der EG-Richtlinie
Maschinen 89/392/EWG,
Anhang IIA

Hiermit erklären wir, daß der
nachstehende Wagenheber
E.A. Storz-Typ: WSE 900 AK
E.A. Storz-Nr: 929 307 0004

in der von uns gelieferten
Ausführung, den Bestimmungen
der EG-Richtlinie Maschinen
89/392/EWG in der Fassung
91/368/EWG bzw. 93/44/EWG
entspricht.

Angewendete harmonisierte
Normen:


-

Angewendete nationale Normen
und Unfallverhütungsvor-
schriften:

18.1 (VBG 8) Winden, Hub- und
Zuggeräte

Tuttlingen, 30. 3. 1995

E. A. Storz GmbH + Co KG
Fahrzeugsysteme
Postfach 23
D-78501 Tuttlingen


Günter Schlee
Geschäftsführer

EC Conformity Declaration

pursuant to the EC Machinery
Directive 89/392/EC,
Appendix IIA

We hereby declare that the
following vehicle jacks
E.A. Storz-Type: WSE 900 AK
E.A. Storz-No: 929 307 0004

satisfy the regulations of the EC
Machinery Directive 89/392/EC,
Version 91/368/EC and
93/44/EC respectively, in the
design supplied by us.

Applicable harmonised codes:

-

Applicable national standards
and accident prevention
regulations:

18.1 (VBG 8) Winches, lifting
and hoisting gear

Tuttlingen, 30. 3. 1995

E. A. Storz GmbH + Co KG
Fahrzeugsysteme
Postfach 23
D-78501 Tuttlingen


Günter Schlee
Geschäftsführer

Innholdsfortegnelse

1. Produsent
2. Innledning
3. Montering av hengerjekk
4. Montering av holder for hengerjekk
5. Bruksanvisning
6. Advarsel

2 Innledning

Kjære kunde,
for å få en pålitelig montering og
service av AL-KO hengerjekk har vi
laget denne bruksanvisningen. Vi ber
Dem lese igjennom denne
bruksanvisning med tekniske data i
sin helhet før bruk. Før
serieproduksjon testes våre produkter
under hardest tenkelige forhold og
under selve produksjonen kontrolleres
de nøye hele veien.

For å kunne opprettholde denne
funksjonen samt sikkerhetsgarantien,
må det ved behov for reservedeler
bare benyttes originaldeler fra
produsenten. Brukeren mister alle
muligheter når det gjelder
garanti/erstatning dersom han
forandrer produktet med uoriginale
reservedeler.

Konstruksjonsendringer samt
endringer i utførelse forbeholdes.
Ved forespørsler eller
reservedelsbestillinger må
artikkelnummer samt produktnummer
angis.

2.1 Teknisk informasjon

AL-KO hengerjekk er bare tillatt på
campingvogner fra produksjonsår
1980.

Avstandet til sidebeskyttelsene må
overholdes.

Innehållsförteckning

- 1 Tillverkare
- 2 Inledning
- 3 Montering av domkraft
- 4 Montering av hållare till domkraft
- 5 Bruksanvisning
- 6 Varning

2 Inledning

Bäste kund,
för att få en tillförlitlig montering och
service av AL-KO domkraft har vi gjort
denna bruksanvisning. Vi ber Er före
användandet läsa igenom denna
bruksanvisning och de tekniska data.

Våra produkter testas före
serietillverkning under hårdast
tänkbara förhållanden och
underkastas noggranna kontroller
under själva tillverkningen. För att
kunna upprätthålla denna funktion
och säkerhetsgaranti får, i de
reservdelar erfordras, endast
originaldelar från tillverkaren
användas. Användaren förlorar alla
eventuella anspråk, om han förändrar
produkten med andra än original-
reservdelar.

Konstruktionsändringar och ändringar
av utförandet förbehålles. Vid
förfrågningar eller reservdels-
beställningar måste artikelnummer
och produktnummer anges.

2.1 Teknisk information

AL-KO domkraften är endast tillåten
på husvagnar från tillverkningsår
1980.

Avståndet till sidokjolar måste
innehållas.

Sisältö

- 1 Valmistaja
- 2 Yleistä
- 3 Kiinnitystaskujen asennus
- 4 Säilytyskotelon asennus
- 5 Käyttöohjeet
- 6 Varoitukset

2 Yleistä

Kunnioitettu asiakkaamme,
olemme laatineet tämän käyttöohjeen
auttamaan teitä asentamaan ja
käyttämään AL-KO vaununosturia
turvallisesti. Pyydämme teitä
tutustumaan käyttöohjeeseen ja
huomioimaan siihen sisältyvät
tekniset tiedot ennen nosturin
käyttöä.


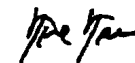



Ennen kuin sarjavalmistus
käynnistetään testataan tuotteemme
kovimmassa mahdollisissa oloissa.
Sarjavalmistuksen aikana suoritamme
toistuvia ankaria tarkastuksia.
Laitteiden varman toiminnan ja
turvallisuuden ylläpitämiseksi on vain
alkuperäisten varaosien käyttö sallittu.

Kaikki asiakkaan mahdolliset
takuuoikeudet kumoutuvat jos
tuotteeseen asennetaan muita kuin
valmistajan alkuperäisiä vara- ja
tarvikkeosa. Pidätämme oikeuden
muuttaa rakennetta ja toteutusta.
Kyselyjen ja varaosatilausten
yhteydessä on aina mainittava
osanumero ja tuotenumero.

2.1 Tekn. tiedot

AL-KO vaununosturi on tarkoitettu
käytettäväksi ainoastaan sellaisissa,
vuoden 1980 jälkeen rakennetuissa
perä- ja matkailuvaunuissa, joiden
rungon pitkittäispalkkeihin voidaan
kiinnittää sille sopiva vastakappale
(kiinnitystasku).

On varmistettava, että sivusuojusten
kohdalle jäävä vapaa tila on aina
riittävä (kts. kohta 5.9 ja kuva 6).

D	GB	F	I	E
<p>EG-Konformitätserklärung</p> <p>im Sinne der EG-Richtlinie Maschinen 89/392/EWG, Anhang IIA</p> <p>Als in der EU niedergelassener Bevollmächtigter des Herstellers erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie Maschinen (89/392/EWG) entspricht.</p> <p>Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p> <p>Bezeichnung der Maschine: Wagenheber, 800 kg</p> <p>Maschinentyp: 246 132</p> <p>Modell-Nr. T & D Nr. 102 120</p> <p>EG-Richtlinien: EG-Richtlinie Maschinen 89/392/EWG i. d. F. 93/44/EWG</p> <p>Hong-Kong 17.05 2000-11-14</p> <p> Teresa Tsang General Manager</p>	<p>EC Conformity Declaration</p> <p>pursuant to the EC Machinery Directive 89/392/EC, Appendix IIA</p> <p>As resident of the EU, authorized by the manufacturer we declare, that the following machinery complies with all the essential health and safety requirements of the EC Directive for machinery (89/392/EWG).</p> <p>This declaration will be invalid with any unauthorized change of machinery or equipment.</p> <p>Description of machinery: Wagenheber, 800 kg</p> <p>Type of machinery: 246 132</p> <p>Model number T & D Nr. 102 120</p> <p>EC-Directives: EC Directive for machinery 89/392/EEC with amendments</p> <p>Hong-Kong 17.05 2000-11-14</p> <p> Teresa Tsang General Manager</p>	<p>Attestation de conformité CE</p> <p>conformément à la Directive CE 89/382/CE, annexe IIA sur les machines</p> <p>En tant que résident de la CE mandaté par le fabricant, nous déclarons que la machine décrite ci-après répond aux exigences de sécurité et d'hygiène de la Directive CE (89/392/EWG).</p> <p>Cette attestation ne sera plus valable pour toute modification non autorisée effectuée sur la machine.</p> <p>Désignation de la machine: Cric, 800 kg</p> <p>Type de la machine: 246 132</p> <p>Modèle n° T & D Nr. 102 120</p> <p>Directives CE: Directive CE pour machines 89/392/CE avec amendements</p> <p>Hong-Kong 17.05 2000-11-14</p> <p> Teresa Tsang General Manager</p>	<p>Dichiarazione di conformità CE</p> <p>nell'ambito della direttiva per macchine 89/382/CEE, allegato IIA</p> <p>Come delegato del costruttore residente nella UE si dichiara, che la, di seguito descritta macchina, risponde alle relative richieste di base sulla sicurezza e salute delle direttive CEE per macchine (89/392/CEE).</p> <p>Con modifiche della macchina con noi non concordate, questa dichiarazione perde la sua validità.</p> <p>Descrizione della macchina: Martinetto (Cric), 800 kg</p> <p>Type de la machine: 246 132</p> <p>Modello Nr. T & D Nr. 102 120</p> <p>Direttive CEE: Direttive CEE per macchine 89/392/CEE nella versione 93/44/CEE</p> <p>Hong-Kong 17.05 2000-11-14</p> <p> Teresa Tsang General Manager</p>	<p>Declaración de Conformidad según la directiva CE para Máquinas 89/382/CE, Anexo IIA</p> <p>Como representante autorizado por el fabricante y con sede en la UE declaramos, que la máquina indicada a continuación cumple con los requisitos básicos de seguridad y de salud de la directiva CE para máquinas (89/392/CEE).</p> <p>Esta declaración perderá su validez con cualquier modificación no autorizada de la máquina o equipo.</p> <p>Denominación de la máquina: Gato de elevación, 800 kg</p> <p>Type de máquina: 246 132</p> <p>Número modelo T & D Nr. 102 120</p> <p>Directivas CE: Directiva CE para máquinas 89/392/CEE, edición 93/44/CEE</p> <p>Hong-Kong 17.05 2000-11-14</p> <p> Teresa Tsang General Manager</p>

Montage- en gebruiksaanwijzing AL-KO kriksteun voor caravans

Monterings- og bruksanvisning AL-KO hengerjekk for campingvogner

Monterings- och bruksanvisning AL-KO domkraft till husvagnar

Asennus- ja käyttöohje AL-KO matkailuvaunujen vaununosturi

Fabrikant · Produsent · Tillverkare · Valmistaja:
Alois Kober GmbH, Maschinenfabrik, D-89359 Kötz, Germany
Telefon (0 82 21) 971 · Telefax (0 82 21) 9 73 90